

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 1839年1月2日, (a Sermon,) 000001

2. 1839年1月2日, (a Sermon,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1839年1月2日，(A Sermon,)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜ:mən]
SERMON
讲道

讲道

[dɪ'li:vəd] [brɪ'fɔ:(r)]
DELIVERED BEFORE
发表 前

已送达

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['edwəd] ['evərɪt] ,
HIS EXCELLENCY EDWARD EVERETT ,
他的 阁下 爱德华 埃弗雷特 ,

尊敬的爱德华·埃弗雷特阁下

['gʌvənə(r)] ,
GOVERNOR ,
州长 ,

州长，

[hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hʌl] ,
HIS HONOR GEORGE HULL ,
他的 荣誉 乔治 船体 ,

尊敬的乔治·赫尔阁下

[leftənənt] ['gʌvənə(r)] ,
LIEUTENANT GOVERNOR ,
中尉 州长 ,

副州长

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
THE HONORABLE COUNCIL ,
这 光荣的 理事会 ,

尊敬的议会，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
THE LEGISLATURE OF MASSACHUSETTS ,
这 立法机关 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法机构

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˌænrɪˈvɜːsəri] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
ANNIVERSARY ELECTION ,
周年纪念日 选举 ,

周年选举

[ˈdʒænjuəri][tuːˈtuː] , - .
JANUARY 2 , 1839 :
一月 2 , - .

1839年1月2日。

[baɪ] [mɑːk] [ˈhɒpkɪnz] , [diː] . [diː] .
BY MARK HOPKINS , D . D .
经过 标记 霍普金斯 , D . D .

作者：马克·霍普金斯，博士

[ˈprezɪdənt] [pʊ; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈkɒlɪdʒ] .
President of Williams College .
总统 的 威廉姆斯 大学 .

威廉姆斯学院院长。

[ˈbɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[ˈdʌtən] [ænd; ənd] [ˈwentwəθ] , [ˈprɪntərz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] . - .
DUTTON AND WENTWORTH , PRINTERS TO THE STATE . 1839 .
达顿 和 温特沃斯 , 打印机 到 这 状态 . - .

DUTTON 和 WENTWORTH，州立印刷商。1839 年。

[ˈkɒmənwelθ] [pʊ; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Commonwealth of Massachusetts .
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[ˈsenət] , [ˈdʒænjuəri][θriː] , - .
SENATE , JANUARY 3 , 1839 :
参议院 , 一月 3 , - .

参议院，1839 年 1 月 3 日。

[ˈɔːdəd] , [ðæt] [ˈmesəz] . [ˈfɪli] , [ˈkwɪnsɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɪmbəl] ,
Ordered , That Messrs . Filley , Quincy , and Kimball ,
订购 , 那 先生们 . 菲利 , 昆西 , 和 金博尔 ,

奉命，菲利先生、昆西先生和金博尔先生，

[biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [θæŋks] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [mɑːk]
be a Committee to present the thanks of the Senate to the Rev . Mark
是 一个 委员会 到 展示 这 谢谢 的 这 参议院 到 这 牧师 . 标记

[ˈhɒpkɪnz] ,
Hopkins ,
霍普金斯 ,

成立一个委员会，代表参议院向马克·霍普金斯牧师表达谢意。

[diː] . [diː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ˈjestədeɪ] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][hɪm] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
D . D . for the discourse yesterday delivered by him , before the Government
D . D . 为了 这 话语 昨天 发表 经过 他 , 前 这 政府

[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] ,
of the Commonwealth ,
的 这 联邦 ,

DD，感谢他昨天在联邦政府面前发表的演讲。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and to request a copy thereof for publication .

和 到 要求 一个 复制 其中 为了 发布 .
并请求提供一份副本以供出版。

[ə'test] ,
Attest ,
证明 ,

证明,

[tʃɑːlɪz] [kæl'huːn] , [kla:k] .
CHARLES CALHOUN , Clerk .

查尔斯 卡尔霍恩 , 职员 .

查尔斯·卡尔霍恩，书记员。

[ˈsɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

[ækts] [viː] . - .
Acts v . 29 .
使徒行传 v . - .

使徒行传 5:29。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɡɒd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][mæn] .
WE OUGHT TO OBEY GOD RATHER THAN MAN .

我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

[mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ɐnd]['betə(r)] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,
Man was made for something higher and better , than either to make ,

男人 曾是 制成 为了 某物 更高 和 更好的 , 比 任何一个 到 制作 ,

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
or to obey ,
或者 到 服从 ,

人被创造出来是为了成就更高尚、更美好的事情，而不是为了制造或服从。

['mɪəli] ['hjuːmən] [lɔːz] .
merely human laws .
仅仅 人类 法律 .

仅仅是人为制定的法律。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ɐnd][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]
He is the creature of God , is subject to his laws , and can find his

他 是 这 生物 的 上帝 , 是 主题 到 他的 法律 , 和 能 寻找 他的

[pə'fek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

他是上帝的造物，必须遵守上帝的法则，并且能够达到上帝的完美境界。

[ænd; ɐnd] ['kɒnsɪkwənt] ['hæpɪnəs] , ['əʊnli][ɪn] [əu'beɪ] [ðəʊz] [lɔːz] .
and consequent happiness , only in obeying those laws .

和 后果 幸福 , 仅有的 在 服从 那些 法律 .

只有遵守这些法律，才能获得幸福。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [pə'fek(ə)n] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'biːdiəns] ,
As his moral perfection , the life of his life , is involved in this obedience ,

作为 他的 道德 完美 , 这 生活 的 他的 生活 , 是 涉及 在 这 服从 ,

因为他的道德完善，他的一生，都与这种服从息息相关。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ðæt][ˈeni][ˈpaʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][leɪ][hɪm][ˈʌndə(r)][,ɒblɪˈgeɪ(ə)n][tuː; tə][,dɪsəˈbeɪ] .
it is impossible that any power should lay him under obligation to disobey .
它 是 不可能的 那 任何 力量 应该 躺 他 在下面 义务 到 违 .
任何权力都不可能让他有义务违抗命令。

[ðə; ði][nəʊn][wɪl][ɒv; əv][gɒd] , [ɪf][nɒt][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][raɪt] , [ɪz][ɪts][ˈpærəmaʊnt][ruːl] ,
The known will of God , if not the foundation of right , is its paramount rule ,
这 已知 将要 的 上帝 , 如果 不是 这 基础 的 正确的 , 是 它是 派拉蒙 规则 ,
上帝的旨意虽非正义的根基, 却是至高无上的准则。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈhjuːmən][ˈɡʌvənmənts][ɑː(r); ə(r)][ɔːˈdeɪnd][baɪ][hɪm] , [ðæt][wiː; wi][əʊ]
and it is because human governments are ordained by him , that we owe
和 它 是 因为 人类 政府 是 受戒 经过 他 , 那 我们 欠
[ðem; ðəm][əˈbiːdiəns] .
them obedience .
他们 服从 .
正因为人类政府是上帝所设立的, 所以我们才有义务服从它们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒt][baɪ][kəmˈpækt] ,
We are bound to them , not by compact ,
我们 是 边界 到 他们 , 不是 经过 袖珍的 ,
我们受其约束, 并非出于契约,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][æz; əz][gɔːdz][,ɪnstɪˈtjuːʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs] .
but only as God's institutions for the good of the race .
但 仅有的 作为 神的 机构 为了 这 好的 的 这 种族 .
但这些制度仅仅是上帝为了人类福祉而设立的。

[ðɪs][ɪz][wɒt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðəʊ][ˈsʌmtaɪmz][rɪˈfɜːd][tuː; tə][æz; əz][səˈpɔːtɪŋ][ˈɑːbɪtrəri]
This is what the Bible , though sometimes referred to as supporting arbitrary
这 是 什么 这 圣经 , 尽管 有时 指 到 作为 支持 随意的
[ˈpaʊə(r)] , [ˈriːəli][ˈtiːtɪz] .
power , really teaches .
力量 , 真的 教导 .
这才是《圣经》的真正教导, 尽管它有时被认为是在支持专制权力。

[,aɪˈtiː][dʌz][nɒt][səˈpɔːt][ˈɑːbɪtrəri][ˈpaʊə(r)] .
It does not support arbitrary power .
它 做 不是 支持 随意的 力量 .
它不支持任意权力。

[ˈraɪtli][ˈʌndəˈstʊd] , [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːfɪkt][ruːl][ɒv; əv][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ˈevri][θɪŋ][els]
Rightly understood , it is a perfect rule of duty , and as in every thing else
没错 理解 , 它 是 一个 完美的 规则 的 责任 , 和 作为 在 每一个 事物 别的
,
.
,
正确理解的话, 这是一条完美的责任准则, 而且就像在其他所有事情上一样,

[səʊ][ɪn][ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)nz][[sɪks]]
so in the relations [6]
所以 在 这 关系 [6]
所以在关系[6]

[ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ˈruːlə(r)z] .
of subjects and rulers .
的 主题 和 统治者 .
臣民与统治者。

[,aɪˈtiː][leɪz][daʊn][ðə; ði][truː][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [,aɪˈtiː][ɡɪvz][juːˈes][ðə; ði][ˈɡaɪdɪŋ][laɪt] .
It lays down the true principles , it gives us the guiding light .
它 躺下 向下 这 真的 原则 , 它 给予 我们 这 指导 光 .
它阐明了真正的原则, 为我们指明了方向。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðə(r)] [ˈhju:mən] [ˈgʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbei] ,
When the general question is whether human governments are to be obeyed ,
什么时候 这 一般的 问题 是 无论 人类 政府 是 到 是 服从 ,
[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɪz] ,
the answer is ,
这 回答 是 ,

当谈到人类政府是否应该被服从这一普遍问题时， 答案是：

" [hi:; hi] [ðæt] [ˈrɪzɪstɪθ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ˈrɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [ˈɔ:dnəns] [ɒv; əv][gɒd] . "
" He that resisteth the power , resisteth the ordinance of God . "

“抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。”

" [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:ˈdeɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .
" The powers that be are ordained of God .

“当权者皆由上帝任命。”

" [bʌt; bət] [wen] [ði:z] [ˈpaʊəz] [ˌəʊvəˈstep][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɔ:d] [ˌaɪˈti:]
" But when these powers overstep their appointed limits , and would lord it
" 但 什么时候 这些 权力 超越 他们的 任命 限制 , 和 会 主 它
[ˌəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] ,
over the conscience ,
超过 这 良心 ,

但是，当这些权力超越其既定界限，并试图凌驾于良知之上时，

[ænd; ənd] [kʌm] [brɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)] ,
and come between man and his maker ,
和 来 之间 男人 和 他的 制造商 ,

并介入人与造物主之间，

[ðen] [du:; də][wi:; wi][hiə(r)][ˌaɪˈti:] [ˈʌtə] [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [feɪs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
then do we hear it uttered in the very face of power ,
然后 做 我们 听到 它 说出 在 这 非常 脸 的 力量 ,

那么，我们又怎能听到有人在权力面前说出这样的话呢？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [hju:ˈmænəti] ,
and by the voice of inspiration , no less than of indignant humanity ,
和 经过 这 嗓音 的 灵感 , 不 较少的 比 的 愤怒 人类 ,

以及来自鼓舞人心的声音，更来自义愤填膺的人类的声音，

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈbei] [gɒd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][men] .
" We ought to obey God rather than men .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [ˌaɪˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" It has been in connexion with the maintenance of this principle ,
" 它 有 到过 在 连接 和 这 维护 的 这 原则 ,

“这与维护这一原则有关，

[fɜ:st] [prəˈkleɪmd] [baɪ][æn; ən] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
first proclaimed by an Apostle of Christ eighteen hundred years ago ,
第一的 宣布 经过 一个 使徒 的 基督 十八 百 年 前 ,

最早由基督的一位使徒在一千八百年前宣讲，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; hæz] [sprʌŋ] [ʌp] .
that all the civil liberty now in the world has sprung up .
那 全部 这 民用 自由 现在 在 这 世界 有 弹簧 向上 .

世界上所有的公民自由都源于此。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiələs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] ,
It is to the fearless assertion of this principle by our forefathers ,
它是到这无畏断言的这原则经过我们的祖先 ;
正是由于我们的先辈们无畏地坚持这一原则，

[ðæt][wiː; wi] [əʊ] [aɪˈtiː][ðæt][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [əˈsembəld]
that we owe it that the representatives of a free people are assembled
那我们欠它那这代表的一个自由的人们是组装
[hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɡɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ˈkɒŋjəns]
here this day to worship God according to the dictates of their own consciences ,
这里这天到崇拜上帝根据到这规定的他们的自己的良心 ;
我们有责任让自由人民的代表们今天聚集在这里，按照他们各自良心的指引敬拜上帝。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðəə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] ,
to seek to Him for wisdom in their deliberations ,
到寻找到他为了智慧在他们的审议 ;
在商议中向祂寻求智慧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [səˌbɔːdrɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənts] [tuː; tə][ðæt]
and to acknowledge the subordination of all human governments to that
和到承认这从属关系的全部人类政府到那
[wɪtʃ] [ɪz][drɪˈvaɪn] .
which is divine .
哪个是神圣的 .
并承认所有人类政府都服从于神圣的权威。

[pəˈmɪt] [ˌemˈiː] [ðen] , [æz; əz] [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
Permit me then , as appropriate to the present occasion , to call the
允许我然后 , 作为合适的到这展示场合 , 到称呼这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] , [[ˈseɪvən]]
attention of this audience , [7]
注意力的这观众 , [7]
那么，请允许我借此机会，提请各位注意[7]。

1st .
1st .
1st .
第一。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][men][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
To the grounds on which all men are bound to adhere to the principle
到这理由在哪个全部男人是边界到粘着到这原则
[ˈstetɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ;
stated in the text ;
声明在这文本 ;
所有人都有义务遵守文本中所述的原则；

[ænd; ənd]
and
和
和
2d .
2d .
2d .
2d.
和

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'hɪərəns], [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] , [bəʊθ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
To the consequences of such adherence , on the part , both of subjects ,
到 这 结果 的 这样的 依从性 , 在 这 部分 , 两个都 的 主题 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv]['ru:lə(r)z] .
and of rulers .
和 的 统治者 .

这种坚持所带来的后果，无论是对臣民还是对统治者而言。

[ai] [əb'zɜ:v] , [ðen] , [ðæt][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][ə'beɪ] [gɒd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][men] ,
I observe , then , that we ought to obey God rather than men ,
我 观察 , 然后 , 那 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 ,
因此，我认为我们应该服从上帝而不是服从人。

[br'kæz; br'kɒz]['hju:mən] ['gʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn][ðeə(r)]
because human governments are comparatively so limited and negative in their
因为 人类 政府 是 比较 所以 有限的 和 消极的 在 他们的
['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜ:pəsɪz] ,
bearing upon the great purposes ,
轴承 之上 这 伟大的 目的 ,

因为人类政府在对重大目标的影响方面相对而言是有限且消极的，

[fɜ:st] , [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ɒv; əv]['səʊ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
first , of individual , and second , of social existence .
第一的 , 的 个人 , 和 第二 , 的 社会的 存在 .
首先是个人层面，其次是社会层面。

[ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] , [mʌst; məst] ['eɪdɪntli] [ɪn'vɒlv] [ɪn][ðeə(r)]
The purposes for which man was made , must evidently involve in their
这 目的 为了 哪个 男人 曾是 制成 , 必须 显然 涉及 在 他们的
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

人类被创造出来的目的，显然必然包含着对这些目的的实现，

[bəʊθ][hɪz; ɪz]['dju:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['dju:ti] [wɪtʃ]
both his duty and his happiness ; and nothing can be his duty which
两个都 他的 责任 和 他的 幸福 ; 和 没有什么 能 是 他的 责任 哪个
[wʊd] [kɒntrə'vi:n] [ðəʊz] [p'ɜ:pəsɪz] .
would contravene those purposes .
会 违反 那些 目的 .

这既是他的职责，也是他的幸福；任何与这些目标相悖的事情都不可能是他的职责。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [haɪst] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv]
Among them , as already intimated , the highest is the moral perfection of
之中 他们 , 作为 已经 暗示 , 这 最高 是 这 道德 完美 的
[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
the individual ;
这 个人 ;

其中，正如前面提到的，最高境界是个人的道德完善；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][aɪ'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for as it is by his moral nature that man is distinguished from the
为了 作为 它 是 经过 他的 道德 自然 那 男人 是 杰出的 从 这
[ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] ,
inferior animals ,
下 动物 ,

因为正是由于人类的道德本性，才使人区别于低等动物。

[səʊ][,ai 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [pə'fek](ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['heit](ə(r)) , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fek](ə)n] , [æz; əz][mæn] ,
so it is only in the perfection of that nature , that his perfection , as man ,
所以 它 是 仅有的 在 这 完美 的 那 自然 , 那 他的 完美 , 作为 男人 ,
[kæn; kən][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
can consist :
能 由 :

所以，只有在这种本性的完美之中，他作为人的完美才能得以体现。

[æz; əz] [ˈæbsəlu:t] [pə'fek](ə)n] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [ˈəʊnli][tu:; tə][gɒd] , [ðæt] [ɒv; əv][mæn][mʌst; məst][bi:; bi]
As absolute perfection can belong only to God , that of man must be
作为 绝对 完美 能 属于 仅有的 到 上帝 , 那 的 男人 必须 是
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

绝对的完美只能属于上帝，因此人的完美必然是相对的。

[ðæt] [ɪz] , [,ai 'ti:][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][rɪ'leɪ](ə)nz] ,
that is , it must consist in the proper adjustment of relations ,
那 是 , 它 必须 由 在 这 恰当的 调整 的 关系 ,
也就是说，它必须包含对各种关系的适当调整。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɒləntɪrɪ] [ˈæk](ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)]
and especially in the relation of his voluntary actions to the end for
和 尤其 在 这 关系 的 他的 自愿 行动 到 这 结尾 为了
[wɪtʃ] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] [hɪm] .
which God designed him .
哪个 上帝 设计 他 :

尤其体现在他自愿采取的行动与上帝赋予他的使命之间的关系上。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][ar'dɪə][ɒv; əv] [pə'fek](ə)n] , [wen] [wi:; wi] [ə'fɜ:m] [,ai 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mæn] .
This is our idea of perfection , when we affirm it of the works of man .
这 是 我们的 主意 的 完美 , 什么时候 我们 确认 它 的 这 作品 的 男人 .
这就是我们对完美的理解，当我们肯定人类的成就时，我们就认为它是完美的。

[,ai 'ti:] [ɪnˈvɒlvz] , [ˈmeɪnli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv] [pa:ts] [æz; əz][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [[eit]]
It involves , mainly , such a relation of parts as is necessary to the [8]
它 涉及 , 主要 , 这样的 一个 关系 的 部分 作为 是 必要的 到 这 [8]
它主要涉及各部分之间必要的这种关系[8]

[ˈpɜ:fɪkt] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .
perfect accomplishment of the end in view .
完美的 成就 的 这 结尾 在 看法 :
完美地实现了预期目标。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [ˈpɜ:fɪkt] [wen] [,ai 'ti:][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪts] [ˈməʊjənz] [ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn]
A watch is perfect when it is so constructed that its motions exactly correspond in
一个 手表 是 完美的 什么时候 它 是 所以 建造 那 它是 运动 确切地 对应 在
[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ;
their little revolutions with those of the sun in the heavens ;
他们的 小的 革命 和 那些 的 这 太阳 在 这 天 ;

一块手表如果构造得当，其走动与太阳在天空中的运行周期完全一致，那么它就是完美的。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [ˈpɜ:fɪkt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [,kɔ:ri'spɒnd] [ɪn][ɪts] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] [wɪð]
and man is perfect when his will corresponds in its little circle of movement with
和 男人 是 完美的 什么时候 他的 将要 对应 在 它是 小的 圆圈 的 移动 和
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
the will of God in heaven .
这 将要 的 上帝 在 天堂 :

当人的意志在其微小的运动范围内与天上的上帝的意志相一致时，人就是完美的。

[ðɪs] [kɒrə'spɒndəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][æn; ən]
This correspondence , however , is not to be produced by the laws of an
这 一致 , 然而 , 是 不是 到 是 生产 经过 这 法律 的 一个
[ʌn'kɒnjəs] ['mekənɪzəm] ,
unconscious mechanism ,
无意识 机制 ,
然而 , 这种对应关系并非由无意识机制的规律所产生。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntɪri] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)] , [ə; eɪ]['fɪliəl][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n] .
but by a voluntary , a cheerful , a filial co - operation .
但 经过 一个 自愿 , 一个 快乐 , 一个 孝 合作 - 手术 .
但却是出于自愿、愉快、孝顺的合作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌltɪmət] [end] ,
It is this power of controlling his faculties with reference to an ultimate end ,
它 是 这 力量 的 控制 他的 学院 和 参考 到 一个 最终的 结尾 ,
正是这种为了最终目标而控制自身能力的权力 ,

[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
of accepting or rejecting the purpose of his being ,
的 接受 或者 拒绝 这 目的 的 他的 存在 ,
接受或拒绝他存在的目的 ,

[æz; əz]['ɪndə,kertɪd][baɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ɪn]
as indicated by God in the very structure of his powers , and proclaimed in
作为 表明的 经过 上帝 在 这 非常 结构 的 他的 权力 , 和 宣布 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
his word ,
他的 单词 ,
正如上帝在其权能的结构中所表明的 , 并在他的圣言中所宣告的 ,

[ðæt] [kɒntrədɪs'tɪŋwɪfɪz] [mæn][frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [skəʊp][fɔ:(r); fə(r)]
that contradistinguishes man from every inferior being , and gives scope for
那 对比 男人 从 每一个 下 存在 , 和 给予 范围 为了
[wɒt] [ɪz] ['prɒpəli] [tɜ:rmd] , ['kærəktə(r)] .
what is properly termed , character .
什么 是 适当地 称为 , 特点 .
这使人与所有低等生物区别开来 , 并为恰当地称为性格的东西提供了空间。

[ɪn'fɪəriə(r)] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] ['kwɒlətɪz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðeɪ] [hæv; həv]
Inferior beings have qualities by which they are distinguished , they have
下 生物 有 品质 经过 哪个 他们 是 杰出的 , 他们 有
[kærəktə'rɪstɪks] , [bʌt; bət][nɒt]['kærəktə(r)] ,
characteristics , but not character ,
特征 , 但 不是 特点 ,
低等生物也有其独特之处 , 它们有特征 , 但没有品格。

[wɪt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['elɪmənt] .
which always involves a moral element .
哪个 总是 涉及 一个 道德 元素 .
这其中总是包含道德因素。

[ə; eɪ] [bru:t] [dʌz] [nɒt]['gʌv(ə)n][ɪts] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
A brute does not govern its own instincts , it is governed by them .
一个 蛮力 做 不是 治理 它是自己的 本能 , 它 是 受统治 经过 他们 .
野兽无法控制自己的本能 , 而是受本能支配。

[ə; eɪ] [tri:] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənsɪ] [wɪt] [ɪz][pʊt] [fɔ:θ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
A tree is the product of an agency which is put forth through it ,
一个 树 是 这 产品 的 一个 机构 哪个 是 放 前进 通过 它 ,
树木是某种力量通过它产生的产物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][kən'trəʊl] .
but of which it is not conscious , and which it does not control .
但 的 哪个 它 是 不是 有意识的 , 和 哪个 它 做 不是 控制 .
但他对此没有意识, 也无法控制。

[bʌt; bət][gɒd] [gɪvz] [mæn][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [br'fɔ:(r)][hɪm] ,
But God gives man to himself , and then sets before him ,
但 上帝 给予 男人 到 他自己 , 和 然后 套 前 他 ,
但上帝将人赐予自己, 然后摆在他面前,

[ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'kɒnʃəs] [laɪf] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n]
in the tendency of every thing that has unconscious life towards its own perfection
在 这 趋势 的 每一个 事物 那 有 无意识 生活 向 它是自己的 完美
,
,
,
一切具有无意识生命的事物都倾向于追求自身的完美,

[ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]['les(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] . [[naɪn]]
the great moral lesson that nature was intended to teach . [9]
这 伟大的 道德 课 那 自然 曾是 故意的 到 教 . [9]
大自然想要教导我们的伟大道德教训。 [9]

[hi:; hi] [ðen] ['kɔ:zɪz] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv][grɑ:s] , [ænd; ənd] ['evri] [tri:] , [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)]
He then causes every blade of grass , and every tree , to become a preacher
他 然后 原因 每一个 刀刃 的 草 , 和 每一个 树 , 到 变得 一个 牧师
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
and a model ,
和 一个 模型 ,
然后, 他使每一株小草、每一棵树都成为传道者和榜样。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lɪz] , [nɒt] [wɪ'dəʊt] [lɔ:] ,
calling upon him to put forth his faculties , not without law ,
呼叫 之上 他 到 放 前进 他的 学院 , 不是 没有 法律 ,
要求他依法发挥自己的才能,

[bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
but to accept the law of his being ,
但 到 接受 这 法律 的 他的 存在 ,
但要接受他存在的法则,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðæt] .
and to work out a character and a happiness in conformity with that .
和 到 工作 出去 一个 特点 和 一个 幸福 在 一致性 和 那 .
并以此为基础塑造性格, 获得幸福。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It is , as I have said ,
它 是 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说,

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][tu:; tə][ək'sept][ɔ:(r)][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
the power which man has to accept or reject this law of his being ,
这 力量 哪个 男人 有 到 接受 或者 拒绝 这 法律 的 他的 存在 ,
人有能力接受或拒绝这一自身存在的法则。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['rendəz] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
the great law of love , that renders him capable of character ,
这 伟大的 法律 的 爱 , 那 渲染 他 有能力的 的 特点 ,
伟大的爱的法则, 使他具备了品格。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθiətə(r)] , [,ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] ,
and it is evidently as a theatre , on which this may be manifested ,
和 它 是 显然 作为 一个 剧院 , 在 哪个 这 可能 是 表现出来 ,
显然, 它就像一个舞台, 可以展现这一切。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [siːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [səˈsteɪnd] .
that the present scene of things is sustained .
那 这 展示 场景 的 事物 是 持续 .
现状得以维持。

[nɒt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nti] [duː; də][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][vedʒəˈteɪ(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɒsəmz]
Not with more certainty do the processes of vegetation point to the blossoms
不是 和 更多的 肯定 做 这 流程 的 植被 观点 到 这 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈspaɪə(r)] ,
and the fruit as the results to which they conspire ,
和 这 水果 作为 这 结果 到 哪个 他们 合谋 ,
植物的生长过程无比确定地指向花朵和果实, 而它们正是通过这些过程最终实现的。

[ðæən; ðən] [dʌz] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
than does every thing in the nature and condition of man indicate the
比 做 每一个 事物 在 这 自然 和 状况 的 男人 表明 这
[fɔːˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] ,
formation of a specific ,
形成 的 一个 具体的 ,
比起人类的本性和状况中的一切都表明某种特定事物的形成,

[ˈvɒləntɪri] , [ˈmɒrəl][ˈkærəktə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [pleɪst] [hɪm][hɪə(r)] .
voluntary , moral character , as the purpose for which God placed him here .
自愿 , 道德 特点 , 作为 这 目的 为了 哪个 上帝 放置 他 这里 .
自愿的、道德的品格, 正如上帝把他放在这个世界上的目的一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɪz][nɒt] [ˈrekəgˈnaɪzd][æt; ət][ɔːl][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənts] ,
But this purpose is not recognized at all by human governments ,
但 这 目的 是 不是 认可 在 全部 经过 人类 政府 ,
但人类各国政府完全没有认识到这一目的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ]
and we have only to observe the limited and negative agency which
和 我们 有 仅有的 到 观察 这 有限的 和 消极的 机构 哪个
[ðeɪ] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][,aɪˈtiː] ,
they incidentally bring to bear upon it ,
他们 顺便 带来 到 熊 之上 它 ,
我们只需观察它们偶然间对它产生的有限且负面的影响即可。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [məʊst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [kleɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɒnflɪkt]
to see how insignificant must be their claims when they would come into conflict
到 看 如何 微不足道 必须 是 他们的 索赔 什么时候 他们 会 来 进入 冲突
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] .
with those of the government of God .
和 那些 的 这 政府 的 上帝 .
由此可见, 当他们的主张与上帝的旨意发生冲突时, 他们的主张是多么微不足道。

[aɪ] [əbˈzɜːv] [ðen] , [fɜːst] , [ðæt][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənts] [rɪˈɡɑːd] [mæn] [ˈsəʊlli] [æz; əz][ðə; ði][ˈmembə(r)]
I observe then , first , that human governments regard man solely as the member
我 观察 然后 , 第一的 , 那 人类 政府 看待 男人 仅 作为 这 成员
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ;
of a community ;
的 一个 社区 ;
因此, 我首先注意到, 人类政府仅仅把人视为一个共同体的成员;

[ˌweəɹ'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ɡɒd] [rɪ'ɡɑːdz]
whereas it is chiefly as an individual , that the government of God regards
然而 它 是 主要 作为 一个 个人 , 那 这 政府 的 上帝 问候
[hɪm] .
him .
他 .

然而，上帝的政府主要把他视为一个个体。

[ˈaɪsələɪt][ə; eɪ][mæn] [-]
Isolate a man [10]
隔离 一个 男人 [-]

隔离一名男子[10]

[frɒm; frəm][sə'saɪəti] , [teɪk] [hɪm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
from society , take him beyond the reach of human government , and his
从 社会 , 拿 他 超过 这 抵达 的 人类 政府 , 和 他的
[ˈfæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
faculties are not changed .
学院 是 不是 已更改 .

把他从社会中带走，让他脱离人类政府的控制，他的能力就不会改变。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ə; eɪ][ˈdwelə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
He is still the creature of God , a dweller in his universe ,
他 是 仍然 这 生物 的 上帝 , 一个 居住者 在 他的 宇宙 ,
他仍然是上帝的造物，是上帝宇宙中的居民。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [pə'zest] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ˈriːz(ə)n] , [ɔː(r)][ɡrænd][ɪn]
retaining every thing he ever possessed that was noble in reason , or grand in
保留 每一个 事物 他 曾经 拥有 那 曾是 高贵 在 原因 , 或者 盛大 在
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

他保留了所有他曾经拥有过的、在理性上高尚的、在命运上伟大的事物。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɒlətjuːd] , [weə(r)] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ,
and in his solitude , where yet he would not be alone ,
和 在 他的 孤独 , 在哪里 然而 他 会 不是 是 独自的 ,
即使在他独处的时候，他也不会感到孤独。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ɡɒd] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
the government of God would follow him ,
这 政府 的 上帝 会 跟随 他 ,
神的国度将跟随他，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [sʌtʃ] [ˌmæənəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
and would require of him such manifestations of goodness as he might
和 会 要求 的 他 这样的 表现 的 善良 作为 他 可能
[ðeə(r)][ˈeksəsaɪz] — [ðə; ði][ˌædə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,
there exercise — the adoration of his Creator ,
那里 锻炼 — 这 崇拜 的 他的 创作者 ,
并会要求他表现出他所能展现的善行——敬拜他的造物主，

[ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempərət] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
resignation to his will , and a temperate and prudent use of the
辞职 到 他的 将要 , 和 一个 温带 和 谨慎 使用 的 这
[ˈblesɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
blessings within his power .
祝福 之内 他的 力量 .

顺从他的意志，并节制谨慎地使用他所能掌控的福分。

[ɪn'di:d] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] [kən'sɪdə] [mæn]
Indeed , so far as responsibility is concerned , the divine government considers man
的确 , 所以 远的 作为 责任 是 担心的 , 这 神圣的 政府 考虑 男人 ,
:

事实上, 就责任而言, 神圣的政府认为人,

['weðə(r)] [ɪn][ˈsɒlətju:d][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ['səʊlɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
whether in solitude or in a crowd , solely as an individual ,
无论 在 孤独 或者 在 一个 人群 , 仅 作为 一个 个人 ,

无论独处还是身处人群, 仅仅作为个体,

[ænd; ænd][pɹədʒ'u:sɪz][æn; ən] [aɪsə'leɪn] [ɒv; əv] [i:tʃ] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
and produces an isolation of each as complete as if he were the
和 产 一个 隔离 的 每个 作为 完全的 作为 如果 他 是 这

['əʊnli][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

only person in the universe .
仅有的 人 在 这 宇宙 .

并使每个人都完全孤立起来, 就好像他是宇宙中唯一的人一样。

[gɒd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][drɪ'vaɪdɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ænd] ['weðə(r)] ['æktɪŋ] [ə'ləʊn] ,
God knows nothing of divided responsibility , and whether acting alone ,
上帝 知道 没有什么 的 分割 责任 , 和 无论 表演 独自的 ,

上帝对责任划分一无所知, 也不知道单独行动是否合理。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪ(ə)n][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
or as a member of a corporation or of a legislature ,
或者 作为 一个 成员 的 一个 公司 或者 的 一个 立法机关 ,

或者作为公司或立法机构的成员,

['evri] [mæn][ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒrəl] ['bi:ɪŋ] ,
every man is responsible to him for just what he does as a moral being ,
每一个 男人 是 负责任的 到 他 为了 只是 什么 他 做 作为 一个 道德 存在 ,

每个人都应该为自己作为道德主体所做的一切向他负责。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and for nothing more .
和 为了 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪz] [kept] [ˌdɪsɪn'tæŋɡld] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,
The responsibility of each is kept disentangled from that of all others ,
这 责任 的 每个 是 保留 解开 从 那 的 全部 其他的 ,

每个人的责任都与其他所有人的责任完全分开。

[ænd; ænd][laɪz][æz; əz] [wel] [drɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] ,
and lies as well defined in the eye of God ,
和 谎言 作为 出色地 定义 在 这 眼睛 的 上帝 ,

谎言在上帝眼中是清晰明确的。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm][ə'ləʊn] .
as if that eye were fixed upon him alone .
作为 如果 那 眼睛 是 固定的 之上 他 独自的 .

仿佛那只眼睛只盯着他一个人。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [mæn] , [ænd; ænd][ðəə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['si:kɹət] [səʊl] [ɒv; əv]
The kingdom of God is within man , and there it is , in the secret soul of
这 王国 的 上帝 是 之内 男人 , 和 那里 它 是 , 在 这 秘密 灵魂 的

[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

神的国就在人里面, 就在每个人隐秘的灵魂深处。

[ðæt][ðə; ði][ˈkɒntest] [bɪˈtwi:n] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [bɪˈtwi:n] [ɡɒd][ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][bɒn]
that the contest between light and darkness , between God and Satan is going on
那 这 竞赛 之间 光 和 黑暗 , 之间 上帝 和 撒但 是 去 在
, [-]
, [**11**]
, [-]

光明与黑暗、上帝与撒旦之间的斗争正在进行中[11]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈfi:t] ,
and in the struggle , in the victory or the defeat ,
和 在 这 斗争 , 在 这 胜利 或者 这 击败 ,
在斗争中，无论胜利还是失败，

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈləʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
he who walks the city is as much alone as the hermit in his cell .
他 WHO 散步 这 城市 是 作为 很多 独自的 作为 这 隐士 在 他的 细胞 .
在城市里游荡的人，和隐居在牢房里的隐士一样孤独。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] ,
It is over the thoughts of man , his affections , his passions , his purposes ,
它 是 超过 这 想法 的 男人 , 他的 情感 , 他的 激情 , 他的 目的 ,
它关乎人类的思想、情感、激情和目的。

[wɪtʃ] [mɒk] [æt; ət][ˈhjuːmən][kənˈtrəʊl] , [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ɡɒd] [kleɪmz] [dəˈmɪnjən] ;
which mock at human control , that the government of God claims dominion ;
哪个 嘲笑 在 人类 控制 , 那 这 政府 的 上帝 索赔 统治权 ;
它嘲讽人类的控制，宣称上帝的统治权至高无上；

[aɪˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ,
it is with reference to these ,
它 是 和 参考 到 这些 ,
正是参照这些而言，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][,ɑːtrɪfɪ(ə)l][ˈɪndeks][ɒv; əv] [əpˈiəʊənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and not to the artificial index of appearances which we set to catch the
和 不是 到 这 人造的 指数 的 外貌 哪个 我们 放 到 抓住 这
[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
eye of the world ,
眼睛 的 这 世界 ,
而不是我们为了吸引世人目光而人为设定的外在形象标准。

[ðæt][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [kept] .
that the register of Heaven is kept .
那 这 登记 的 天堂 是 保留 .
天国的登记册已被保存。

[bɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][ˈhjuːmən]
On the other hand , how very few of the moral actions of man can human
在 这 其他 手 , 如何 非常 很少 的 这 道德 行动 的 男人 能 人类
[ˈɡʌvənmənt] [riːtʃ] ,
government reach ,
政府 抵达 ,
另一方面，人类政府能够掌控的道德行为又是多么微不足道呢？

[haʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] [kæn; kən][aɪˈtiː] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] !
how imperfectly can it reach even these !
如何 不完美地 能 它 抵达 甚至 这些 !
即使是这些，它也能多么不完美地到达那里！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɒv; əv][əʊˈvɜːt][ækts] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kæn; kən] [dɪˈfaɪn] ,
It is only of overt acts , those which it can define ,
它 是 仅有的 的 公开 行为 , 那些 哪个 它 能 定义 ,
它仅适用于公开的行为，即它能够定义的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən][traɪ'bjuːnl] , [ðæt][,aɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] and which can be proved before a human tribunal , that it can take
和 哪个 能 是 已证实 前 一个 人类 法庭 , 那 它 能 拿
[ˈkɒɡnɪzəns] ;
cognizance ;
认知 ;

并且能够向人类法庭证明，法庭有权受理；

[ænd; ənd][ɪts] ['tri:tmənt] [iːv(ə)n][pʊ; əv] [ðiːz] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriɪŋ] and its treatment even of these can never be adjusted to the varying
和 它是 治疗 甚至 的 这些 能 绝不 是 调整 到 这 变化
[ˈeɪdʒ] [pʊ; əv] [ɡɪlt] .
shades of guilt .
色调 的 有罪 .

即使对于这些罪行，其处理方式也永远无法根据罪恶感的程度进行调整。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [pʊ; əv][ˈækʃ(ə)n] .
It has no eye to reach the springs of action .
它 有 不 眼睛 到 抵达 这 弹簧 的 行动 .

它没有眼睛去观察行动的起因。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'blaʊ] , [pə'plekst] , [ænd; ənd] It may see the movements of the machinery above , perplexed , and
它 可能 看 这 移动 的 这 机械 多于 , 困惑 , 和
[ə'pærəntli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ;
apparently contradictory ;
显然 矛盾的 ;

它可能会看到上方机器的运动，感到困惑，而且似乎自相矛盾；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['kænɒt] [ʌn'klʌvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] but it cannot uncover the great wheel , and look in upon the simple
但 它 不能 揭露 这 伟大的 车轮 , 和 看 在 之上 这 简单的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] ['kærəktə(r)] ,
principle which makes character ,
原则 哪个 制作 特点 ,

但它无法揭示其中的奥秘，也无法洞察塑造性格的简单原则。

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['məʊn] .
and sets the whole in motion .
和 套 这 所有的 在 运动 .

并由此启动整个过程。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːv] [ə'ɡen] , [ðæt][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ðʌs] [ˈlɪmɪtɪd] ,
But I observe again , that human governments are not only thus limited ,
但 我 观察 再次 , 那 人类 政府 是 不是 仅有的 因此 有限的 ,
[ˈɪndrɪ'vɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)] ,
但我再次指出，人类政府的局限性不仅限于此，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃiːfli] [ˈnegətɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] but are also chiefly negative in their influence upon the formation of
但 是 还 主要 消极的 在 他们的 影响 之上 这 形成 的
[ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)] .
individual character .
个人 特点 .

但它们对个人性格的形成也主要产生负面影响。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [pɜː'veɪdɪŋ] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [kə'nektɪd] [-]
There is , indeed , a positive and widely pervading moral influence connected [12]
那里 是 , 的确 , 一个 积极的 和 广泛 普遍存在 道德 影响 连接 [-]

确实存在一种积极的、广泛存在的道德影响[12]

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æktɪs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti]
with the character , and station , and acts , of those who are in authority
和 这 特点 , 和 车站 , 和 行为 , 的 那些 WHO 是 在 权威
.
:
.

具有当权者的品格、地位和行为。

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:: bi] [tu:] ['prɒmɪnəntli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪspɒnsə'bɪləti] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['kænɒt]
This cannot be too prominently stated , the responsibility connected with it cannot
这 不能 是 也 突出地 声明 , 这 责任 连接 和 它 不能
[bi:: bi] [tu:] ['keəfəli] [rɪ'gɑ:dɪd] ;
be too carefully regarded ;
是 也 小心 认为 ;
这一点怎么强调都不为过， 与之相关的责任怎么重视都不为过；

[stɪl] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪnsɪ'dent(ə)l] ,
still this influence is entirely incidental ,
仍然 这 影响 是 完全 偶然的 ,
然而，这种影响完全是偶然的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kaɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɪg'zə:tɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and is the same in kind with that exerted by any distinguished private individual .
和 是 这 相同的 在 种类 和 那 施加 经过 任何 杰出的 私人的 个人 :
这与任何杰出私人人士所施加的权力本质上是相同的。

[ˈhju:mən] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] ['pɒzətɪv] ['paʊə(r)] [tu:: tə] ['fɜ:nɪʃ] [fə'sɪlətɪz] , [æz; əz]
Human governments have also positive power to furnish facilities , as
人类 政府 有 还 积极的 力量 到 提供 设施 , 作为
[dɪ'stɪŋgwɪft] [frɒm; frəm] [ɪnd'ju:smənts] .
distinguished from inducements .
杰出的 从 诱导 :
人类政府除了提供便利之外，还具有提供便利的积极权力， 这与提供诱饵不同。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:'θəraɪz] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] , [tu:: tə] [gɪv] [fə'sɪlətɪz]
They can authorise and guard the issue of paper money , to give facilities
他们 能 授权 和 警卫 这 问题 的 纸 钱 , 到 给 设施
[tu:: tə] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
to men of business ;
到 男人 的 商业 ;
他们可以授权和监管纸币的发行，为商人提供便利；

[ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [reɪl] - [rəʊdɪz] , [ðʌs] ['əʊpənɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [tu:: tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz]
they can lay down rail - roads , thus opening facilities to the spirit of enterprise
他们 能 躺 向下 轨 - 道路 , 因此 开幕 设施 到 这 精神 的 企业
,
:
,
他们可以铺设铁路， 从而为企业精神开辟道路。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [tu:] , [ænd; ənd]
and calling out the neglected resources of the State ; they can too , and
和 呼叫 出去 这 被忽视的 资源 的 这 状态 ; 他们 能 也 , 和
[ˈaʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
our fathers did it ,
我们的 父亲们 做过 它 ,
并呼吁重视国家被忽视的资源；他们也可以这样做，我们的父辈也这样做过。

[kən'strʌkt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [reɪl] - [rəʊdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
construct and keep in repair the rail - roads of the mind ,
构造 和 保持 在 维修 这 轨 - 道路 的 这 头脑 ,
构建并维护心灵的铁路，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pʊərɪst; pɔ:ɪrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə]
thus giving facilities to the poorest boy in the glens of the mountains to
因此 给予 设施 到 这 最贫困 男生 在 这 格伦斯 的 这 山脉 到
[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən]['bʌnə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
come out and be an honor to his country .
来 出去 和 是 一个 荣誉 到 他的 国家 .

这样一来，即使是山谷里最贫困的男孩也能有机会走出来，为国争光。

[stɪl] , ['hju:mən] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['tʃi:flɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
Still , human government is chiefly a system of restraint for the purpose of
仍然 , 人类 政府 是 主要 一个 系统 的 克制 为了 这 目的 的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

然而，人类政府本质上是一种以保护为目的的约束体系。

[ɪts][ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] ['i:kwəl] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ʼju:zɪŋ][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz][æz; əz] [ðeɪ]
Its object is to give equal protection to all in using their faculties as they
它是 目的 是 到 给 平等的 保护 到 全部 在 使用 他们的 学院 作为 他们
[pli:z] ,
please ,
请 ,

其宗旨是平等保护所有人按照自己的意愿使用自身能力。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
provided they do not interfere with the rights of others .
假如 他们 做 不是 干扰 和 这 权利 的 其他的 .

前提是他们不侵犯他人的权利。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɪnd'ju:smənts] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][men][tu:; tə][lɪv; laɪv]
It does not propose to furnish inducements , but to enable men to live
它 做 不是 提出 到 提供 诱导 , 但 到 使能够 男人 到 居住
['kwɑɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [laɪvz; lɪvz] ,
quiet and peaceable lives ,
安静的 和 和平的 生活 ,

它的目的不是为了提供诱饵，而是为了使人们能够过上平静安宁的生活。

[waɪl] [ðeɪ] [ækt][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnd'ju:smənts] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
while they act in view of the great inducements furnished by the government of
尽管 他们 行为 在 看法 的 这 伟大的 诱导 提供 经过 这 政府 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

他们这样做是出于上帝政府提供的巨大激励。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][du:; də][nɒt] [ʌndə'vælju:] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [-]
In saying this , I do not undervalue the benefits [13]
在 说 这 , 我 做 不是 低估 这 好处 [-]

这么说，我并不低估这些好处[13]

[kən'fə:d] [baɪ]['hju:mən] ['ɡʌvənmənts] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tru:] [pleɪs] .
conferred by human governments , but only assign them their true place .
授予 经过 人类 政府 , 但 仅有的 分配 他们 他们的 真的 地方 .

由人类政府授予，但只能赋予它们应有的地位。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l] .
The office performed by them is indispensable .
这 办公室 执行 经过 他们 是 必不可少 .

他们所承担的工作是不可或缺的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪnˈkləʊzə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm]
They are the enclosure of the field , without which certainly nothing could come
他们是这外壳的这场地，没有哪个当然没有什么可以来
[tuː; tə][məˈtʃʊərəti] ;
to maturity ;
到到期；

它们是田地的围墙，没有它们，万物都无法成熟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
but they are not the soil and the rain , and the sunshine ,
但他们不是这土壤和这雨，和这阳光，
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɔɪl][reɪn] ,
但它们并非土壤、雨水和阳光。

[wɪtʃ] [kɔːz] [vedʒəˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
which cause vegetation to spring up .
哪个原因植被到春天向上。
[wɪtʃ] [kɔːz] [vedʒəˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
这会促使植物生长。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [pʊ; əv][ɡɒd] ,
These are furnished by the government of God ,
这些是提供经过这政府的上帝，
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [pʊ; əv][ɡɒd] ,
这些都是上帝的政府所提供的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [pʊ; əv] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
which is not only a system of restraint and protection , but also , and
哪个是 不是 仅有的 一个 系统 的 克制 和 保护，但 还，和
[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [pʊ; əv] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
['tʃiːfli] ,
chiefly ,
主要，
[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [pʊ; əv] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
这不仅是一个约束和保护体系，而且，最重要的是，

[pʊ; əv] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] ['eksələns] .
of inducements to excellence .
的 诱导 到 卓越。
[pʊ; əv] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] ['eksələns] .
激励卓越的因素。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] [pʊ; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts][,aɪ 'tiː] ['wɪspərz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [pɔɪnts]
Into the ear of the humblest of its subjects it whispers , as it points
进入这耳朵的这最谦逊的的它是主题它低语，作为它积分
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] [pʊ; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts][,aɪ 'tiː] ['wɪspərz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [pɔɪnts]
[ˈʌpwəd] ,
upward ,
向上，
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] [pʊ; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts][,aɪ 'tiː] ['wɪspərz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [pɔɪnts]
它对着最卑微的臣民耳语，同时手指向上，

" ['ɡlɔːrɪ] , "
" **Glory** , "
" 荣耀 , "
" ['ɡlɔːrɪ] , "
" 荣耀，"

" ['ɒnə(r)] , "
" **Honor** , "
" 荣誉 , "
" ['ɒnə(r)] , "
" 荣誉， "

" [ɪmɔːˈtæləti] , "
" **Immortality** , "
" 不朽 , "
" [ɪmɔːˈtæləti] , "
" 永生，"

" [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
" **Eternal Life** .
" 永恒 生活 .
" [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
" 永生。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pəˈrent(ə)l][ɪn][ɪts][ˈkærəktə(r)] , [meɪks] [juː ˈes] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɡɪvz] [juː ˈes]
" It is parental in its character , makes us members of a family , gives us
" 它是父母在它是特点 , 制作我们成员的 一个家庭 , 给予我们
[ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,
objects of affection ,
对象的 的 感情 ,

“它具有父母般的特质，使我们成为家庭的一员，赋予我们爱慕的对象，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈeksələns] ,
and by its perfect standard of moral excellence ,
和 经过 它是 完美的 标准 的 道德 卓越 ,
并且以其完美的道德卓越标准来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][sets] [brɪˈfɔː(r)][juː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈpjuəɪfaɪ] [ænd; ənd]
and the character of God which it sets before us , it purifies and
和 这 特点 的 上帝 哪个 它 套 前 我们 , 它 净化 和
[ˈelɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] .
elevates the mind .
提升 这 头脑 .

它向我们展现了上帝的品格，净化并提升了我们的心灵。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ɡɒd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈkaʊntəbl̩] , [mæn][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)]
Without a God to whom he is related and accountable , man has neither
没有 一个 上帝 到 谁 他 是 有关的 和 问责制 , 男人 有 两者都不
[ˈdɪɡnəti][nɔː(r)][həʊp] .
dignity nor hope .
尊严 也不 希望 .

如果没有一个与自己有关系并需要对其负责的神，人既没有尊严也没有希望。

[wɪˈðəʊt] [ɡɒd] , [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] , [ɪts] [kənˈtraɪvəns] [ˈɪndɪkeɪt] [nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Without God , the universe has no cause , its contrivances indicate no intelligence ,
没有 上帝 , 这 宇宙 有 不 原因 , 它是 诡计 表明 不 智力 ,
[ɪts] [ˈprɒvɪdəns] [nəʊ] [ˈɡʊdnəs] ,
its providence no goodness ,
它是 普罗维登斯 不 善良 ,

如果没有上帝，宇宙就没有原因，它的构造就没有智慧，它的安排就没有善意。

[ɪts] [rɪˈleɪtɪd] [paːts] [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪz] [nəʊ][ˈjuːnəti] , [ɪts] [ɪˈvents] [nəʊ] [kənˈvɜːdʒəns] [tuː; tə][wʌn][ɡrænd]
its related parts and processes no unity , its events no convergence to one grand
它是 有关的 部分 和 流程 不 统一 , 它是 活动 不 收敛 到 一 盛大
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

它的各个组成部分和过程之间没有统一性，它的事件之间也没有汇聚成一个宏大结果的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
and the glorious spectacle presented in the earth and the heavens ,
和 这 辉煌 奇观 呈现 在 这 地球 和 这 天 ,
以及天地间呈现的壮丽景象，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [pəˈpleksɪŋ] [tuː; tə]
instead of calling forth admiration and songs , is an enigma perplexing to
反而 的 呼吁 前进 钦佩 和 歌曲 , 是 一个 谜 令人费解 到
[ðə; ði] [ɪnˈtələkt] ,
the intellect ,
这 智力 ,

它非但没有唤起人们的钦佩和赞歌，反而成了一个令人费解的谜团。

[ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and torturing to the heart .
和 酷刑 到 这 心 .

令人痛彻心扉。

[si:n] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [-]
Seen in its connexion with [14]
已见 在 它是 连接 和 [-]

从其与[14]的联系来看

[gɒd] , [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [klaʊd] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,
God , the universe of matter is as the evening cloud that lies in the sunlight ,
上帝 , 这 宇宙 的 事情 是 作为 这 晚上 云 那 谎言 在 这 阳光 ,
上帝啊, 物质宇宙就像笼罩在阳光下的傍晚云朵,

[ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [ˈskɜ:tɪd] [wɪð] [ˈɡlɔ:ri] ;
radiant , and skirted with glory ;
辐射状 , 和 裙摆 和 荣耀 ;

光彩照人, 荣耀环绕;

[wɪ'ðəʊt] [hɪm][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] [kəʊld][ænd; ənd][dɑ:k] [wen] [ðæt] ['sʌnlɑɪt] [ɪz] [ɡɒn] .
without him it is the same cloud cold and dark when that sunlight is gone .
没有 他 它 是 这 相同的 云 寒冷的 和 黑暗的什么时候 那 阳光 是 已消失 .
没有了他, 阳光消失后, 这片云就和之前的云一样, 又冷又黑。

[wɪ'ðəʊt] [gɒd] , [mæn][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] ; [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][prə'tektə(r)][hɪə(r)] ,
Without God , man is an orphan ; he has no protector here ,
没有 上帝 , 男人 是 一个 孤儿 ; 他 有 不 保护者 这里 ,
没有上帝, 人就是孤儿; 他在这里没有保护者。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmænj(ə)n][,hɪər'ɑ:ftə(r)] .
and no Father's house in which he may hope for a mansion hereafter .
和 不 父亲的 房子 在 哪个 他 可能 希望 为了 一个 大厦 此后 .
他没有父亲的家, 将来也无法指望在那里拥有一座豪宅。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] ,
His life is at his own disposal ,
他的 生活 是 在 他的 自己的 处理 ,
他的生命由他自己支配。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˈvælju:] [ɪk'sept] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt]
and has no value except in relation to his personal and present
和 有 不 价值 除了 在 关系 到 他的 个人的 和 展示
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
除了对他个人和当前的享受之外, 它没有任何价值。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [rɪ'si:vð] ,
On the other hand , as the idea of God is received ,
在 这 其他 手 , 作为 这 主意 的 上帝 是 已收到 ,
另一方面, 随着人们对上帝概念的接受,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [felt] ,
and his relations to the universe are intimately felt ,
和 他的 关系 到 这 宇宙 是 亲密 毛毡 ,
他与宇宙的关系是深刻而紧密的。

[ˈju:nəti][ænd; ənd] [ˈhɑ:məni] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
unity and harmony are introduced into our conceptions of that which is
统一 和 和谐 是 介绍 进入 我们的 概念 的 那 哪个 是
[wɪ'ðəʊt] ,
without ,
没有 ,
统一与和谐被引入到我们对外部世界的理解中。

[ænd; ɐnd] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ænd; ɐnd][həʊp] [reɪn] [wɪˈðɪn] .
and acquiescence and hope reign within .
和 默认 和 希望 在位 之内 .

内心充满顺从和希望。

[ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][mɔː(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [brˈkʌmz] [mɔː(r)][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .
Nature , as more significant , becomes more a companion .
自然 , 作为 更多的 重要的 , 变成 更多的 一个 伴侣 .

自然，作为更重要的存在，更像是一种伙伴。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ɐnd][mjuːt] [ˈprɒfɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈɪndeksɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Her quiet teachings and mute prophecies , her indexes pointing to the
她 安静的 教义 和 沉默的 预言 , 她 索引 指向 到 这
[ˈspɪrɪt][lænd] ,
spirit land ,
精神 土地 ,

她平静的教诲和无声的预言，她指向灵界的指引，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [felt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [həʊps] ,
instead of being felt as a mockery , are in accordance with the best hopes ,
反而 的 存在 毛毡 作为 一个 嘲讽 , 是 在 根据 和 这 最好的 希望 ,
[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈdestəni] [ɪz][set] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] ,
与其说是嘲讽，不如说是符合人们最美好的愿望。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [rɪˈviːld] [ˈdestəni] [ɒv; əv][mæn] .
and the revealed destiny of man .
和 这 揭晓 命运 的 男人 .

以及人类所揭示的命运。

[laɪf] , [tuː] , [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [njuː][ˈæspekt] .
Life , too , assumes a new aspect .
生活 , 也 , 假设 一个 新的 方面 .

生活也呈现出新的面貌。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈdestəni] [ɪz][set] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] ,
A common destiny is set before all ,
一个 常见的 命运 是 放 前 全部 ,

所有人的命运都是共同的，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [rʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [θruː] [ðə; ðɪ]
and the consciousness of it runs as a thread of sympathy through the
和 这 意识 的 它 跑步 作为 一个 线 的 同情 通过 这
[reɪs] .
race .
种族 .

而这种意识就像一条同情的线，贯穿了整个种族。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [ˈelɪvətɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈdjuːti] [meɪ] [biː; bi]
The poor man is elevated when he sees that the principle of duty may be
这 贫穷的 男人 是 升高 什么时候 他 看到 那 这 原则 的 责任 可能 是
[traɪd][ænd; ɐnd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] ,
tried and strengthened in his humble sphere ,
尝试 和 加强 在 他的 谦逊的 领域 ,

当一个穷人看到责任原则在他卑微的领域也能得到检验和加强时，他的精神境界就会得到提升。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
as well as in those that are higher ,
作为 出色地 作为 在 那些 那 是 更高 ,

以及那些更高层次的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [frəm; frəm][ðə; ði]
and his labor becomes a cheerful service done with good will from the
和 他的 劳动 变成 一个 快乐 服务 完毕 和 好的 将要 从 这
[ha:t] .
heart .
心 .

他的劳动变成了一种发自内心、充满善意的快乐服务。

[ˈevri] ['dju:ti][tu:; tə][mæn] [br'kʌmz] [-]
Every duty to man becomes [15]
每一个 责任 到 男人 变成 [-]

对人类的每一项责任都变成了[15]

[ˈdʌbli] ['seɪkrɪd][æz; əz][dju:][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbəl] [laɪf] ,
doubly sacred as due also to God , and the humblest life ,
双倍 神圣 作为 到期的 还 到 上帝 , 和 这 最谦逊的 生活 ,

双重神圣，既是对上帝的敬畏，也是对最卑微生活的敬意。

[pə'sju:d] [frəm; frəm][ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] [rɪ'ga:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æn; ən]
pursued from a conscientious regard to his will , is invested with an
追击 从 一个 尽责的 看待 到 他的 将要 , 是 投资 和 一个
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
unspeakable dignity .
无法形容 尊严 .

出于对他意志的认真尊重而追求，被赋予了不可言喻的尊严。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] ,
It is indeed , I may remark ,
它 是 的确 , 我 可能 评论 ,

的确如此，我必须指出，

[ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['fə:nɪʃ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] .
this view of life that furnishes the only possible ground of equality .
这 看法 的 生活 那 提供 这 仅有的 可能的 地面 的 平等 .

这种人生观为平等提供了唯一可能的基础。

[men][ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [ˈəʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [i:'kwəli] [ə'pɒn][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Men are upon an equality only as they are equally upon trial in the sight
男人 是 之上 一个 平等 仅有的 作为 他们 是 同样地 之上 审判 在 这 视线
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

只有当人在上帝面前接受同样的审判时，人才具有平等地位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪnɪ'kwɑ:lətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and nothing will ever reconcile them to the unavoidable inequalities of the
和 没有什么 将要 曾经 调和 他们 到 这 不可避免的 不平等 的 这
[ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
present state ,
展示 状态 ,

任何事都无法让他们接受当前国家不可避免的不平等现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt][ðeə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
but the consciousness that their circumstances were allotted to them by
但 这 意识 那 他们的 情况 是 分配 到 他们 经过

[hɪm] [hu:] [best] [nju:] [wɒt] [ˈtraɪəlz] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] ,
Him who best knew what trials they would need ,
他 WHO 最好的 知道 什么 试验 他们 会 需要 ,

但他们意识到，他们的处境都是那位最了解他们将要经历何种考验的神所安排的。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [i:kwəl] [aɪ] [rɪ'gɑ:dz] [ˈsəʊli] [ðə; ði] [di'gri:] [ɪn] [wɪt] [ðeə(r)][ˈmɒrəl][ˈneɪtʃə(r)][ɪz]
and whose equal eye regards solely the degree in which their moral nature is
和 谁 平等的 眼睛 问候 仅 这 程度 在 哪个 他们的 道德 自然 是
[ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
improved by the trial .
改进 经过 这 审判 .

而他们的目光则只关注他们的道德品质在审判后得到了多大的提升。

[wen] [ðɪs] [ɪz][felt] , [ðeə(r)][ɪz] , [ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪgnəti] [wɪ'ðəʊt]
When this is felt , there is , under all circumstances , a basis for dignity without
什么时候 这 是 毛毡 , 那里 是 , 在下面 全部 情况 , 一个 基础 为了 尊严 没有
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

当这种感觉出现时，无论在任何情况下，都会有一种不带骄傲的尊严感。

[fɔ:(r); fə(r)][æk'tɪvəti] [wɪ'ðəʊt] [ˈrestləsnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][daɪˈvɜ:səti][pʊ; əv] [kən'dɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪskɔ:d] .
for activity without restlessness , for diversity of condition without discord .
为了 活动 没有 躁动不安 , 为了 多样性 的 状况 没有 Discord .

为了积极而无躁动，为了多样化而无冲突。

[ænd; ɐnd][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈæspekt][pʊ; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪ(ə)nz][pʊ; əv][men][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
And not only the aspect of life in the relations of men to each other ,
和 不是 仅有的 这 方面 的 生活 在 这 关系 的 男人 到 每个 其他 ,
不仅指人与人之间关系中的生活层面，

[bʌt; bət][ɪts][end][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
but its end also is changed .
但 它是 结尾 还 是 已更改 .

但它的结局也改变了。

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈneɪtʃə(r)] [ə'sju:mz] [ɪts] [tru:] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] ,
The moral nature assumes its true position , and ,
这 道德 自然 假设 它是 真的 位置 , 和 ,

道德本性得以展现其真实面貌，并且，

[ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [lɔ:] [æz; əz][ɪts] [ˈstændəd] ,
acting in the presence of a perfect law as its standard ,
表演 在 这 在场 的 一个 完美的 法律 作为 它是 标准 ,

以完美的法律为标准行事，

[ænd; ɐnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈgɒsp(ə)] [æz; əz][ɪts] [graʊnd] [pʊ; əv][həʊp] ,
and of a perfect gospel as its ground of hope ,
和 的 一个 完美的 福音 作为 它是 地面 的 希望 ,

并以完美的福音作为希望的根基。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv] [tru:] [ˈlɪbəti] [dɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .
the idea of true liberty dawns upon the mind .
这 主意 的 真的 自由 黎明 之上 这 头脑 .

真正的自由理念在脑海中逐渐显现。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ɐnd] [,ɪnkli'neiʃən] [wɪð] [kə'rekt]
This consists in the coincidence of the affections and inclinations with correct
这 由 在 这 巧合 的 这 情感 和 倾向 和 正确的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .

这指的是情感和倾向与正确原则的一致。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][,kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈhɑːməni]
It is only when the internal constitution of a reasonable being is in harmony
它是仅有的什么时候这内部的宪法的一个合理的存在是在和谐
[wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
with the law under which he [16]
和这法律在下面哪个他 [-]

只有当一个理性的人的内在构成与他所依据的法律相一致时[16]

[ækts] , [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [truː] [ˈfriːdəm] [ɪz] .
acts , that he is conscious of no restraint , and knows what true freedom is .
行为 , 那他是 有意识的 的 不 克制 , 和 知道 什么 真的 自由 是 .
他的行为表明他没有受到任何约束, 并且知道什么是真正的自由。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒməni] [kɔːld] [ˈlɪbəti] ,
The chief value of what is commonly called liberty ,
这首席价值的什么 是 通常 称为 自由 ,
通常所说的自由的主要价值,

[kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [,aɪˈtiː] [ɡɪvz] [tuː; tə][juːz][ˈaʊə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌmɒləˈsteɪʃn]
consists in the opportunity it gives to use our faculties without molestation
由在这机会它给予到使用我们的学院没有性骚扰
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
for the attainment of this .
为了这素养的这 .

其意义在于它为我们提供了不受干扰地运用自身能力来实现这一目标的机会。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ɡɒd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [spiːk] .
This is that glorious liberty of the sons of God , of which the Scriptures speak .
这是那辉煌自由的这儿子们的上帝 , 的 哪个 这 经文 说话 .
这就是圣经中所说的上帝之子所享有的荣耀自由。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][miə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][əˈbjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is not a mere freedom from restraint which may be abused for the
它是 不是 一个 仅仅 自由 从 克制 哪个 可能 是 受虐 为了 这
[pʻɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] - [ˈduːɪŋ] ;
purposes of wrong - doing ;
目的 的 错误的 - 正在做 ;

这并非仅仅是摆脱束缚的自由, 这种自由可能会被滥用以达到不法目的;

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ˈmiəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪnˈkləʊzd]
and become a curse , merely making the difference between a brute enclosed
和 变得 一个 诅咒 , 仅仅 制作 这 不同之处 之间 一个 蛮力 内
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
and a brute at large ;
和 一个 蛮力 在 大的 ;

反而成了诅咒, 仅仅造成了圈养的野兽和自由放养的野兽之间的区别;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [kəˈmensmənt] ,
but it is , in its commencement ,
但它 是 , 在 它是 开始 ,
但它在开始时是这样的:

[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɡɒd][æz; əz][ðə; ði] [ruːl]
the resolute adoption of the law of conscience and of God as the rule
这 坚决 采用 的 这 法律 的 良心 和 的 上帝 作为 这 规则
[ɒv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

坚定地奉行良心法则和上帝法则作为生活准则;

[ɪn][ɪts][ˈprəʊɡres] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [əˈpəʊz] [ðɪs] [lɔː] ; [ɪn][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , **in its progress , a successful struggle with whatever opposes this law ; in its completion ,** 在 它是 进步 , 一个 成功的 斗争 和 任何 反对 这 法律 ; 在 它是 完成 , 在其发展过程中, 是一场与任何反对这一法则的事物进行的成功斗争; 在其完成过程中,

[ðə; ði] [hɑːˈmənɪəs] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪfl][ˈækʃ(ə)n][nɒv; əv] [ˈevri] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] . **the harmonious and joyful action of every power in its fulfilment .** 这 和谐 和 快乐 行动 的 每一个 力量 在 它是 履行 . 一切力量和谐而欢欣地发挥其作用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪbəti] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [nɒv; əv][ɡɒd] . **This is the only liberty known under the government of God .** 这 是 这 仅有的 自由 已知 在下面 这 政府 的 上帝 . 这是在上帝的统治下人们所知的唯一自由。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [,aɪˈtiː][nɒt][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [nɒv; əv][saɪn] . **He who knows it not is the slave of sin .** 他 WHO 知道 它 不是 是 这 奴隶 的 罪 . 不了解这一点的人, 就是罪的奴隶。

[hiː; hi] [huː] [ˈstrʌɡlz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] , **He who struggles not for it ,** 他 WHO 斗争 不是 为了 它 , 不为之奋斗的人,

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈbɒndɪdʒ] [nɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsleɪvəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [taɪp] . **is in a contented bondage of which physical slavery is but a feeble type .** 是 在 一个 满足 束缚 的 哪个 身体的 奴隶制 是 但 一个 微弱 类型 . 处于一种心甘情愿的奴役状态, 而肉体上的奴役只不过是这种奴役的一种弱化形式。

[ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [nɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪbəti] [ɪz][ˈəʊnli][əˈnʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɒrəl] [pəˈfekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , **The perfection of this liberty is only another name for moral perfection , which ,** 这 完美 的 这 自由 是 仅有的 其他 姓名 为了 道德 完美 , 哪个 , 这种自由的完美不过是道德完美的另一种说法, 也就是说,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [end][nɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; **as I have said , is the great end of the individual ;** 作为 我 有 说 , 是 这 伟大的 结尾 的 这 个人 ; 正如我所说, 这是个人的伟大目标;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈmoʊtɪvz][ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [nɒv; əv] [ðɪs] **and as the direct motives and means for the attainment of this** 和 作为 这 直接的 动机 和 方法 为了 这 素养 的 这 [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [nɒv; əv][ɡɒd] , **are furnished only by the government of God ,** 是 提供 仅有的 经过 这 政府 的 上帝 , 而实现这一目标的直接动机和手段只能由上帝的统治提供,

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ɡɒd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][men] . " [-] **it is evident that " We ought to obey God rather than men . " [17]** 它 是 明显 那 " 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 . " [-] 很明显, “我们应当服从上帝, 而不是服从人。”[17]

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən][nɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [nɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənt] [əˈpɒn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] **Having thus spoken of the effect of human government upon man in his** 拥有 因此 说 的 这 影响 的 人类 政府 之上 男人 在 他的 [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)] , **individual character ,** 个人 特点 , 既然已经论述了人类政府对个人性格的影响,

[ai] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwær(r)] ,
I now proceed to inquire ,
我 现在 继续 到 查询 ,

我现在开始询问，

[ˈweðə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn][ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]
whether it is equally limited and negative in its bearing upon him in his social
无论 它 是 同样地 有限的 和 消极的 在 它是 轴承 之上 他 在 他的 社会的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

它对他的社会状况的影响是否同样有限且负面？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [rɪ'mɑ:k] ,
And here I remark ,
和 这里 我 评论 ,

在此我想指出，

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [,ɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['hju:mən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]
that it is only incidentally that human government is necessary to man as a
那 它 是 仅有的 顺便 那 人类 政府 是 必要的 到 男人 作为 一个
['səʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
social being at all .
社会的 存在 在 全部 .

人类政府对于人类作为社会性动物而言，仅仅是一个附带的必要条件。

[sə'saɪəti][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [mæn][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [steɪt]
Society was before government , and if man had retained his original state
社会 曾是 前 政府 , 和 如果 男人 有 保留 他的 原来的 状态
, [,aɪ 'ti:] [maɪt] ,
, **it might** ,
, 它 可能 ,

社会先于政府而存在，如果人类保持其原始状态，它或许会.....

[pə'hæps] , [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:][tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
perhaps , have existed without it till the end of time .
也许 , 有 存在 没有 它 直到 这 结尾 的 时间 .

或许，直到世界末日，我们依然没有它。

[mæn][ɪz] ['kɒnstɪtju:t] [baɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] ;
Man is constituted by his Creator a social being ;
男人 是 构成 经过 他的 创作者 一个 社会的 存在 ;

造物主将人设定为社会性动物；

[hi:; hi][hæz; həz]['fæk(ə)ltɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spæŋ(ə)n][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz]
he has faculties to the expansion and perfection of which society is
他 有 学院 到 这 扩张 和 完美 的 哪个 社会 是
['rekwɪzɪt] ,
requisite ,
必需品 ,

他具备社会发展和完善所需的才能。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæk(ə)ltɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [hɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
but he has no faculties the necessities of which constitute him a political
但 他 有 不 学院 这 必需品 的 哪个 构成 他 一个 政治的
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

但他不具备构成政治存在所必需的各种能力。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpɒləˈtɪjənz] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈfɑːrməz] , [ænd; ənd]
There must be politicians , just as there must be farmers , and
那里 必须 是 政治家 , 只是 作为 那里 必须 是 农民 , 和
[ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [frɪʒjən] ,
merchants , and physicians ,
商人 , 和 医生 ,
必须要 有 政治家 , 就像 必须 要有 农民、商人、医生 一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [meɪ] [ɪnˈdʒʊɪ][ˈsəʊ(ə)l][laɪf] ;
that they and others may enjoy social life ;
那 他们 和 其他的 可能 享受 社会的 生活 ;
使他们和其他人能够享受社交生活 ;
[bʌt; bət][ˈsəʊ(ə)l][laɪf][ɪz] [kəˈrʌptɪd] [wen] [ˈpɒlətɪks][ˈentə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
but social life is corrupted when politics enter largely into it .
但 社会的 生活 是 腐败的 什么时候 政治 进入 很大程度上 进入 它 .
但当政治大量介入社会生活时, 社会生活就会受到腐蚀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈhəʊtɪst] ,
It is not sufficiently noticed ,
它 是 不是 足够 注意到 ,
这一点没有得到足够的重视。
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈsəʊ(ə)l] [ɪnˌstɪˈtjuːʃənz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θruː] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
that it is through social institutions and habits far more than through political
那 它 是 通过 社会的 机构 和 习惯 远的 更多的 比 通过 政治的
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,
社会制度和习惯比政治形式更能起到作用。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔː(r)] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [prəˈdjuːst] .
that the happiness or misery of man is produced .
那 这 幸福 或者 苦难 的 男人 是 生产 .
人类的幸福或痛苦由此产生。
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]
It was not from the oppressions of the government , but from a
它 曾是 不是 从 这 压迫 的 这 政府 , 但 从 一个
[kəˈrʌptɪd] [ˈsəʊ(ə)l] [steɪt] ,
corrupted social state ,
腐败的 社会的 状态 ,
这并非源于政府的压迫, 而是源于腐败的社会状况。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][əʊld] [wɪft] [tuː; tə] [fliː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
that the prophet of old wished to flee into the wilderness .
那 这 先知 的 老的 希望 到 逃跑 进入 这 荒野 .
那位古代先知想要逃往旷野。
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈdɒltərə(r)] , [æn; ən] [əˈsembli] [ɒv; əv]
It was because his people were all adulterers , an assembly of
它 曾是 因为 他的 人们 是 全部 通奸者 , 一个 集会 的
[ˈtretʃərəs] [men] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈevri] [ˈbrʌðə(r)] [-]
treacherous men , because every brother [18]
奸诈 男人 , 因为 每一个 兄弟 [-]
这是因为他的人民都是奸淫者, 是一群奸诈的人, 因为每个兄弟[18]

[wʊd] [səˈplɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪbə(r)] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [ˈslændərs] .
would supplant , and every neighbor would walk with slanders .
会 取代 , 和 每一个 邻居 会 走 和 诽谤 .
将会被取代, 每个邻居都会带着诽谤之词四处走动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ˈʌndə(r)][ˈeni] [fɔ:m] [pʊ; əv][pə'ltɪk(ə)l] [ɔ:gənaɪzeɪŋ] .
Such a state of things may exist under any form of political organization .
这样的 一个 状态 的 事物 可能 存在 在下面 任何 形式 的 政治的 组织 .
这种情况可能存在于任何形式的政治组织中。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst][ˈʌndə(r)][ˈaʊəz] .
It may exist under ours .
它 可能 存在 在下面 我们的 .
它可能存在于我们的之下。

[men] [meɪ] [bi:; bi] [laʊd] [ɪn][ðəə(r)] [preɪz] [pʊ; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [fɔ:ls] ,
Men may be loud in their praise of republican forms , and yet be false ,
男人 可能 是 大声 在 他们的 称赞 的 共和党人 表格 ; 和 然而 是 错误的 ;
人们或许会大声赞扬共和政体，但实际上却可能言不由衷。

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪndələnt] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ænd; ənd]
and unkind , and litigious ; they may be indolent , and profane , and
和 不友善 , 和 好诉讼的 ; 他们 可能 是 懒惰的 , 和 亵渎 , 和
[ˈsæbəθ] [ˈbrekər] ,
sabbath breakers ,
安息日 断路器 ,
他们可能不友善、爱打官司；他们可能懒惰、亵渎神明、违反安息日。

[ænd; ənd] [ˈgæmbəlz] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] .
and gamblers , and licentious , and intemperate .
和 赌徒 , 和 淫乱 , 和 不节制的 .
还有赌徒、放荡不羁的人和酗酒者。

[jes] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['neɪbɔ:hʊdz] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
Yes , and there may be neighborhoods of such men , and the place where
是的 , 和 那里 可能 是 社区 的 这样的 男人 ; 和 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ˈnaɪtli] ,
they assemble nightly ,
他们 集合 每晚 ,
是的，可能存在这样的人聚居的街区，以及他们每晚聚集的地方，

[hɑ:d] [baɪ][ə; eɪ][ˈbænə(r)] [ðæt] [kri:k] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
hard by a banner that creaks in the wind ,
难的 经过 一个 横幅 那 吱嘎声 在 这 风 ,
紧挨着一面在风中嘎吱作响的旗帜，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['ɪmɪdʒ] [pʊ; əv] [hel] [ðæt] [ðɪs] [ɜ:θ] [kæn; kən]['prez(ə)nt] .
may be the liveliest image of hell that this earth can present .
可能 是 这 最活跃的 图像 的 地狱 那 这 地球 能 展示 .
这或许是地球上所能呈现的最生动的地狱景象。

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɪərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
I certainly know , and my hearers are fortunate if they do not know ,
我 当然 知道 , 和 我的 听众 是 幸运 如果 他们 做 不是 知道 ,
我当然知道，我的听众如果不知道，那真是幸运了。

['neɪbɔ:hʊdz] [ɪn] [ðɪs] [lənd][pʊ; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwələti] ,
neighborhoods in this land of liberty and equality ,
社区 在 这 土地 的 自由 和 平等 ,
在这片自由平等的土地上，各个社区

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][ju:z] [meɪd] [pʊ; əv] ['lɪbəti] [ɪz][tu:; tə]['rendə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ['retʃɪd] ,
where the only use made of liberty is to render families and society wretched ,
在哪里 这 仅有的 使用 制成 的 自由 是 到 使成为 家庭 和 社会 可怜 ,
如果自由的唯一用途仅仅是使家庭和社会陷入痛苦，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['i'kwɒləti] , [ɪz][æn; ən] ['i'kwɒləti] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] [ˌdeɪgrə'deɪʃn] ,
and where the only equality , is an equality in vice and social degradation ,
和 在哪里 这 仅有的 平等 , 是 一个 平等 在 副 和 社会的 降解 ,
而那里唯一的平等, 就是在罪恶和社会堕落方面的平等。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪz] [pə'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [wɪ'daʊt] ['kɒnstənt]
which no man is permitted even to attempt to rise above without constant
哪个 不 男人 是 允许 甚至 到 试图 到 上升 多于 没有 持续的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

任何人都不允许试图超越它, 否则就会不断受到骚扰。
[ˈbetə(r)] , [fɑ:(r)][ˈbetə(r)] , [ɪz][ˈfæməli] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈneɪbəhʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈri:gl] ,
Better , far better , is family affection , and kind neighborhood under a regal ,
更好的 , 远的 更好的 , 是 家庭 感情 , 和 种类 邻里 在下面 一个 尊贵 ,
[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [ˈɡʌvənmənt] ,
or even a despotic government ,
或者 甚至 一个 专制 政府 ,
更好的, 远胜于此的, 是在君主制甚至专制政府统治下, 拥有深厚的家庭感情和友好的邻里关系。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [ðɪs] .
than such liberty as this .
比 这样的 自由 作为 这 .
比这样的自由更重要。

[ˈɡʌvənmənt] [ðen] [ɪz][nɒt][æn; ən][end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] .
Government then is not an end , but a means .
政府 然后 是 不是 一个 结尾 , 但 一个 方法 .
因此, 政府不是目的, 而是一种手段。

[sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Society is the end , and government should be the agent of society ,
社会 是 这 结尾 , 和 政府 应该 是 这 代理人 的 社会 ,
社会是最终目的, 政府应该是社会的代理人。

[tu:; tə] ['benɪfɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊ(ə)l] [kən'dɪʃn] .
to benefit man in his social condition .
到 益处 男人 在 他的 社会的 状况 .
使人类的社会状况受益。

[ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ɪts] [fɔ:m] ,
The extent to which it can do this will depend on its form ,
这 程度 到 哪个 它 能 做 这 将要 依赖 在 它是 形式 ,
它能做到这一点的程度将取决于它的形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [-]
and the power with which it [19]
和 这 力量 和 哪个 它 [-]
以及它所拥有的力量[19]

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] .
is entrusted .
是 受托 .
受托。

[ˈæbsəlu:t] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə'bju:zd] .
Absolute power , which should be used for this purpose , is generally abused .
绝对 力量 , 哪个 应该 是 用过的 为了 这 目的 , 是 一般来说 受虐 .
绝对权力本应用于此目的, 但却常常被滥用。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɪntrəsts] [dɪ'stɪŋkt][frəm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
Considering itself as having interests distinct from those of the people ,
考虑 本身 作为 拥有 兴趣 清楚的 从 那些 的 这 人们 ,
它认为自己的利益与人民的利益截然不同,

[aɪ 'ti:] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [si:k] [tu;; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
it too often seeks to keep them in a state of degradation ,
它 也 经常 寻找 到 保持 他们 在 一个 状态 的 降解 ,
它常常试图让他们保持一种堕落的状态,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ə'prəʊpriət] [tu;; tə][ɪt'self][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ˈpɒsəb(ə)] [[feə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪŋz]
and to appropriate to itself the largest possible share of those blessings
和 到 合适的 到 本身 这 最大 可能的 分享 的 那些 祝福
[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:kwəli] [dɪ'fju:zd] .
which ought to be equally diffused .
哪个 应该 到 是 同样地 扩散 .
并尽可能多地占有那些本应平等分配的福祉。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sʌnlaɪt] , " [sed] [dɑ:'ɒdʒəni:z][tu;; tə][ˌæliɡ'zɑ:ndə(r); ˌæliɡ'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] :
" **Get out of my sunlight** , " **said Diogenes to Alexander the Great** :
" 得到 出去 的 我的 阳光 , " 说 第欧根尼 到 亚历山大 这 伟大的 :
“滚出我的视线,”第欧根尼对亚历山大大帝说:

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sʌnlaɪt] " — [si:s] [tu;; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] ['blesɪŋz]
" **Get out of my sunlight** " — **cease to obstruct the free circulation of blessings**
" 得到 出去 的 我的 阳光 " — 停止 到 阻碍 这 自由的 循环 的 祝福
[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
intended for all ,
故意的 为了 全部 ,
“别挡住我的阳光”——停止阻碍惠及所有人的福祉的自由流通。

[maɪt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [seɪ] ['ʌndə(r)][ˈeni] [ˈɑ:bɪtrəri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ['evə(r)] [jet] [əd'mɪnɪstəd] .
might the people say under any arbitrary form of government ever yet administered .
可能 这 人们 说 在下面 任何 随意的 形式 的 政府 曾经 然而 管理 .
人民可能会说, 在任何形式的专制政府统治下都是如此。

[stiɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] , [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Still, such a government, when under the direction of wisdom and
仍然 , 这样的 一个 政府 , 什么时候 在下面 这 方向 的 智慧 和
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,
然而, 这样的政府, 在智慧和仁慈的领导下,

[hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tu;; tə][prə'dju:s] [greɪt] ['səʊʃ(ə)] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˌrevə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]
has power to produce great social and moral revolutions for the good
有 力量 到 生产 伟大的 社会的 和 道德 革命 为了 这 好的
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
有能力引发造福人类的伟大社会和道德革命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ˈpi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪzəz] ,
Such a revolution was commenced by Peter the Great, and his measures ,
这样的 一个 革命 曾是 开始 经过 彼得 这 伟大的 , 和 他的 措施 ,
[ðəʊ] ['hesəsəri] ,
though necessary ,
尽管 必要的 ,
这场革命是由彼得大帝发起的, 他的措施虽然必要,

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒnək] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] .
were **such** **as** **none** **but** **an** **absolute** **monarch** **could** **have** **adopted** .
是 这样的 作为 没有任何 但 一个 绝对 君主 可以 有 已采用 .
只有绝对君主才能制定这样的法令。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Aside **from** **christianity** ,
旁边 从 基督教 ,
除了基督教之外，

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)] [dɪ'beɪst]
the **judicious** **exercise** **of** **such** **a** **power** **is** **the** **only** **hope** **of** **a** **people** **debased** .
这 明智的 锻炼 的 这样的 一个 力量 是 这 仅有的 希望 的 一个 人们 堕落
[brɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .
beyond **a** **certain** **point** .
超过 一个 肯定 观点 .
对于一个堕落到一定程度的民族来说，明智地运用这种权力是唯一的希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [kæn; kən][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'fɪ(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
The **King** **of** **Prussia** **can** **maintain** **a** **better** **and** **more** **efficient** **system** **of** .
这 国王 的 普鲁士 能 维持 一个 更好的 和 更多的 高效的 系统 的
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,
普鲁士国王可以维持一个更好、更高效和学校系统。

[ðæn; ðən]['eni] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] .
than **any** **republican** **government** .
比 任何 共和党人 政府 .
比任何共和政府都更甚。

[hiː; hi][kæn; kən][prə'vaɪd] ['kwɒlɪfaɪd] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd][kæn; kən][kəm'pel][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə]
He **can** **provide** **qualified** **teachers** , **and** **can** **compel** **the** **children** **to** .
他 能 提供 合格的 教师 , 和 能 迫使 这 孩子们 到
[ə'tend] .
attend .
出席 .
他可以提供合格的教师，也可以强制孩子们上学。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
But **when** , **as** **in** **this** **country** , **government** **is** **the** **direct** **agent** **of** **society** ,
但 什么时候 , 作为 在 这 国家 , 政府 是 这 直接的 代理人 的 社会 ,
但是，当政府像在这个国家一样，成为社会的直接代理人时，
[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fa:(r)] [kən'trəʊld] [-]
when **it** **is** **so** **far** **controlled** [**20**]
什么时候 它 是 所以 远的 受控 [-]
到目前为止，它一直受到控制[20]

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] ,
by **the** **people** **as** **to** **secure** **the** **majority** **at** **least** **from** **oppression** ,
经过 这 人们 作为 到 安全的 这 多数 在 至少 从 压迫 ,
由人民制定，旨在至少保障大多数人免受压迫。

[ˈbiːɪŋ] ['miəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒɒrəti] ,
being **merely** **an** **expression** **of** **the** **will** **of** **that** **majority** ,
存在 仅仅 一个 表达 的 这 将要 的 那 多数 ,
仅仅是多数人意志的表达而已，

[aɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'dju:s] ['mɒrəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)] [,refə'meɪʃən] .
it **can** **have** **no** **power** **to** **produce** **moral** **and** **social** **reformations** .
它 能 有 不 力量 到 生产 道德 和 社会的 改革 .
它没有能力带来道德和社会改革。

[lɔːz] [duː; də][nɒt] ['eksɪkjʊ:t] [ðəm'selvz] ,
Laws do not execute themselves ;
法律 做 不是 执行 他们自己 ;

法律不会自行执行。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ɪf] [ðə; ði]
and in such a state of things they cannot be effectually executed if the
和 在 这样的 一个 状态 的 事物 他们 不能 是 有效地 执行 如果 这
[ˌvəɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ʌp'held] [baɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
violation of them is upheld by public sentiment .
违反 的 他们 是 维持 经过 民众 情绪 .

在这种情况下，如果违反法律的行为得到公众舆论的支持，那么这些法律就无法得到有效执行。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] , [wen] [ˌvaɪsɪz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kri:p] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz]
In such a case , when vices begin to creep in , and the tendency of things is
在 这样的 一个 案件 , 什么时候 恶习 开始 到 潜行者 在 , 和 这 趋势 的 事物 是
[ˈdaʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

在这种情况下，当恶习开始滋生，事情朝着糟糕的方向发展时，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ; [wiː; wi]
we must have a force different from that of the government ; we
我们 必须 有 一个 力量 不同的 从 那 的 这 政府 ; 我们
[mʌst; məst][hæv; həv]['mɒrəl]['paʊə(r)] .
must have moral power .
必须 有 道德 力量 .

我们必须拥有不同于政府的力量；我们必须拥有道德力量。

[hɪə(r)][rɪ'ɪdʒən] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] "
Here religion comes in , and must come in , or " the beginning of the end "
这里 宗教 来 在 , 和 必须 来 在 , 或者 " 这 开始 的 这 结尾 " .
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

宗教在这里就派上了用场，而且必须派上用场，否则“末日的开始”就来了。

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnjəns] ['kwɪkən] , [ænd; ənd]
The intellect must be enlightened , and the conscience quickened , and
这 智力 必须 是 开明 , 和 这 良心 加速 , 和
['mɒrəl][laɪf] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] ;
moral life infused into the mass ;
道德 生活 注入 进入 这 大量的 ;

必须启迪民众的智慧，唤醒民众的良知，并将道德生活融入大众之中；

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪːv(ə)l][mʌst; məst] [kə'mɪŋɡ(ə)l] [ɪn] [friː] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
the good and the evil must commingle in free conflict , and public
这 好的 和 这 邪恶的 必须 混杂 在 自由的 冲突 , 和 民众
['sentɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
sentiment must be changed .
情绪 必须 是 已更改 .

善与恶必须在自由的冲突中交织，公众舆论必须发生改变。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wen] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [frɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd][rɪ'ɪdʒən] ,
When this is done , when patriotism , and philanthropy , and religion ,
什么时候 这 是 完毕 , 什么时候 爱国主义 , 和 慈善事业 , 和 宗教 ,
[ænd; ənd] [pʌblɪk] [rɪ'ɪdʒən] .
当这一切发生时，当爱国主义、慈善事业和宗教.....

[hæv; həv] [kɔ:zd] [æn; ən] [eb] - [taɪd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)]
have caused an ebb - tide in the flood of evil that was coming up over
有 导致 一个 落潮 - 潮 在 这 洪水 的 邪恶的 那 曾是 未来 向上 超过
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

导致席卷这片土地的邪恶浪潮出现退潮。

[ðen] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [nɒt][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˌrefəˈmeɪʃn] [baɪ] [fɔ:s] ,
then government may come in , not to carry forward a moral reformation by force ,
然后 政府 可能 来 在 , 不是 到 携带 向前 一个 道德 改革 经过 力量 ,
那么政府可能会介入, 但并非以武力推行道德改革。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪd] .
but to erect a barrier against the return of that tide .
但 到 直立 一个 障碍 反对 这 返回 的 那 潮 .

但要筑起一道屏障, 阻止这股浪潮的再次来袭。

[ˌaɪˈti:] [kæn; kən] [sɪˈkjʊə(r)] [wɒt] [ðɪ:z] [ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [geɪnd] .
It can secure what these agents have gained .
它 能 安全的 什么 这些 代理人 有 获得 .

它可以确保这些特工已经获得的利益。

[ˌaɪˈti:] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [kæn; kən] ,
It can put a shield into the hands of society , with which it can ,
它 能 放 一个 盾 进入 这 双手 的 社会 , 和 哪个 它 能 ,

它可以为社会提供一面盾牌, 有了这面盾牌, 社会就能.....

[ɪf] [ˌaɪˈti:] [pli:z] , [prəˈtekt] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnɪti] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [lɜ:k]
if it pleases , protect itself against that selfishness and malignity which always lurk
如果 它 请 , 保护 本身 反对 那 自私 和 恶毒 哪个 总是 潜伏
[ɪn][ɪts] [ˈbɔ:dəz] ,
in its borders ,
在 它是 边界 ,

如果愿意, 就保护自己免受潜伏在其境内的自私和恶意侵害吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɒrəl] [-]
and which moral [21]
和 哪个 道德 [-]

以及哪个道德[21]

[ˈɪnfluəns] [ˈkænɒt] [rɪ:tʃ] .
influence cannot reach .
影响 不能 抵达 .

影响无法触及。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] , [pəˈlɪɡəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][æz; əz][ˌaɪˈti:][ɪz] [əˈmʌŋ]
If , for example , polygamy were established among us as it is among
如果 , 为了 例子 , 一夫多妻制 是 已确立的 之中 我们 作为 它 是 之中
[ðə; ði] [tɜ:rks] ,
the Turks ,
这 土耳其人 ,

例如, 如果我们像土耳其人那样实行一夫多妻制,

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [laɪk][ˈaʊəz][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][rɪˈmu:v(ə)] .
a government like ours could do nothing for its removal .
一个 政府 喜欢 我们的 可以 做 没有什么 为了 它是 移动 .

像我们这样的政府对清除它无能为力。

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][əˈweɪkən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
But religion could awaken a sense of obligation ,
但 宗教 可以 觉醒 一个 感觉 的 义务 ,

但宗教可能会唤起人们的责任感。

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and statistics could point out the number of poor women and
和 统计数据 可以 观点 出去 这 数字 的 贫穷的 女性 和
[ʌn'edʒuketɪd] ['tʃɪldrən] [θrəʊn] [baɪ][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ['meɪnli] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]
uneducated children thrown by it for support mainly upon those who had
未受过教育 孩子们 抛掷 经过 它 为了 支持 主要 之上 那些 WHO 有
[pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn][waɪf] ,
pledged themselves to be the husband of one wife ,
承诺 他们自己 到 是 这 丈夫 的 一 妻子 ;

统计数据可以指出，有多少贫困妇女和未受过教育的儿童被抛弃，主要依靠那些承诺只娶一个妻子的男人来维持生计。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['efət] [maɪt] [ʃəʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]
and christian and philanthropic effort might show that it was injurious to
和 基督教 和 慈善 努力 可能 展示 那 它 曾是 有害的 到
[ˌɪndɪ'vɪdʒʊəlz] ,
individuals ,
个人 ;

基督教和慈善事业的努力可能表明，这种行为对个人是有害的。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:] [maɪt] [bi:; bi] [pɑ:st] , [æz; əz]
and families , and the state ; and then a law might be passed , as
和 家庭 , 和 这 状态 ; 和 然后 一个 法律 可能 是 通过了 , 作为
[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ,
there has been ,
那里 有 到过 ;

还有家庭和国家；然后可能会通过一项法律，就像过去发生的那样。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [sə'saɪətɪ] [ə'genst] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .
to defend society against this evil .
到 保卫 社会 反对 这 邪恶的 .
保护社会免受这种邪恶的侵害。

[ðɪs] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][prə'dju:s] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] [,refə'meɪʃən]
This inefficacy of our government to produce moral and social reforms
这 无效 的 我们的 政府 到 生产 道德 和 社会的 改革
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
should be well understood ,
应该 是 出色地 理解 ,

我国政府在推行道德和社会改革方面的无能为力，这一点应该得到充分理解。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [θrəʊz] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)][ɪnstrɪ'tju:ʃənz]
because it throws the fearful responsibility of maintaining our institutions
因为 它 投掷 这 可怕 责任 的 保持 我们的 机构
[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
directly upon the people ,
直接地 之上 这 人们 ,

因为它把维护我们制度的艰巨责任直接推给了人民。

[weə(r)] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][rest] .
where it must rest .
在哪里 它 必须 休息 .
它必须停歇的地方。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][sə'saɪətɪ] ,
A government originating in society ,
一个 政府 起源 在 社会 ,
源于社会的政府

[kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt] [graʊnd] [tu:; tə][stænd][ɒn][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪts] ['daʊnwəd] ['tendənsɪ] .
can have but slight ground to stand on in resisting its downward tendency .
能 有 但 轻微 地面 到 站立 在 在 抵抗 它是 向下 趋势 .
在抵抗其下行趋势方面，它几乎没有立足之地。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] , [ɔ:ɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [fəʊz] .
That there is in society such a tendency , all history shows .
那 那里 是 在 社会 这样的 一个 趋势 , 全部 历史 演出 .

社会上确实存在这种倾向, 历史已经证明了这一点。

[æz; əz] ['neɪnɪz] [hæv; həv] [br'kʌm] ['əʊldə] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [br'kʌm] [mɔ:(r)] [kə'rʌpt] .
As nations have become older , they have invariably become more corrupt .
作为 国家 有 变得 老 , 他们 有 总是 变得 更多的 腐败 .

随着国家历史的变长, 其腐败程度也必然加剧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][mə'ræləti][æt; ət] [wɪtʃ] [men] [si:s] [tu:; tə]
They have never reached that point in general morality at which men cease to
他们 有 绝不 达到 那 观点 在 一般的 道德 在 哪个 男人 停止 到
[kə'rʌpt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiət][tə'geðə(r)] .
corrupt each other by associating together .
腐败 每个 其他 经过 关联 一起 .

他们从未达到过那种普遍的道德境界, 在那种境界中, 人们不会因为交往而互相腐蚀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] , [nɒt] [,kauntə'rækt] , [mʌst; məst][bi:; bi]['feit(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənts]
Such a tendency , not counteracted , must be fatal to republican governments
这样的 一个 趋势 , 不是 抵消 , 必须 是 致命的 到 共和党人 政府
, [-]
, [22]
, [-]

这种趋势如果不加以遏制, 对共和政府来说必然是致命的。[22]

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪz][self] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:n(ə)l] [lɔ:]
for republican government is self - government , and as the internal law
为了 共和党人 政府 是 自己 - 政府 , 和 作为 这 内部的 法律
[br'kʌmz] ['fi:b(ə)l] , [ɪk'stɜ:n(ə)l] [fɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kri:st] ;
becomes feeble , external force must be increased ;
变成 微弱 , 外部的 力量 必须 是 增加 ;

因为共和政体是自治政体, 当内部法律变得软弱时, 就必须增加外部力量;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dnɪli] [wi:; wi][faɪnd][ðæt] ['evri] ['pi:p(ə)l] [hɪðə'tu:] , [hæv; həv]['aɪðə(r)] [bi:n] ['ʌndə(r)]
and accordingly we find that every people hitherto , have either been under
和 因此 我们 寻找 那 每一个 人们 迄今为止 , 有 任何一个 到过 在下面
['ri:gl] ['paʊə(r)][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [br'gɪnɪŋ] ,
regal power from the beginning ,
尊贵 力量 从 这 开始 ,

因此我们发现, 迄今为止, 所有民族要么从一开始就处于君主统治之下, 要么

[ɔ:(r)][hæv; həv] , [ɪn][taɪm] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wen] [ðæt]['paʊə(r)] [br'keɪm]
or have , in time , reached a point in corruption , when that power became
或者 有 , 在 时间 , 达到 一个 观点 在 腐败 , 什么时候 那 力量 成为
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

或者, 随着时间的推移, 腐败已经发展到一定程度, 以至于必须拥有这种权力。

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ðen] , [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
Republican government then , is not so much the cause of a good social state ,
共和党人 政府 然后 , 是 不是 所以 很多 这 原因 的 一个 好的 社会的 状态 ,
[æz; əz][ɪts][saɪn] .
as its sign .
作为 它是 符号 .

因此, 共和政府与其说是良好社会状态的原因, 不如说是良好社会状态的标志。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [bɔ:n] [ʌp] , [wɪð] [ɪts] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ['fləʊtɪŋ] ,
It can never be borne up , with its stars and stripes floating ,
它 能 绝不 是 出生 向上 , 和 它是 明星 和 条纹 漂浮的 ,
它永远不会被掀翻, 星条旗在空中飘扬。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ðæt][ɪz][nɒt] ['strɒŋli] ['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] ['vɜ:tʃu:] .
upon the surface of a society that is not strongly impregnated with virtue .
之上 这 表面 的 一个 社会 那 是 不是 强烈 受精 和 美德 .
表面上，这是一个道德观念并不浓厚的社会。

[teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][gəʊz] [daʊn] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv]
Take this away , and it goes down by its own weight , and the beast of
拿 这 离开 , 和 它 去 向下 经过 它是自己的 重量 , 和 这 兽 的
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,
把这个拿走，它就会因自身的重量而垮台，暴政这头野兽也会随之消亡。

[wɪð] [ɪts]['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd][ten] [hɔ:nz] , ['kɒmz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:təz] .
with its seven heads and ten horns , comes up out of the troubled waters .
和 它是 七 头部 和 十 角 , 来 向上 出去 的 这 麻烦 水 .
它有七个头和十个角，从波涛汹涌的水中浮现出来。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ju: 'es] .
Here is the turning point with us .
这里 是 这 转弯 观点 和 我们 .
这是我们的转折点。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] .
All depends upon the influences that go to form the character of our people .
全部 取决于 之上 这 影响 那 去 到 形式 这 特点 的 我们的 人们 .
一切都取决于塑造我们民族性格的各种因素。

[ðəʊz] [hu:] [kən'trəʊl] [ði:z] ['ɪnfluənsɪz] [wɪl] ['ri:əli] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] .
Those who control these influences will really govern the country .
那些 WHO 控制 这些 影响 将要 真的 治理 这 国家 .
那些掌控这些影响力的人，将真正统治这个国家。

[tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .
To this point we turn our eyes anxiously .
到 这 观点 我们 转动 我们的 眼睛 焦虑地 .
此刻，我们焦急地将目光转向此处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] ['ledʒɪs,leɪtər] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðəə(r)][lɒt] ,
At this point we look to legislators to stand in their lot ,
在 这 观点 我们 看 到 立法者 到 站立 在 他们的 很多 ,
此时此刻，我们期待立法者们能够挺身而出，维护自身利益。

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðəə(r)]['steɪf(ə)n] .
and do what is appropriate to their station .
和 做 什么 是 合适的 到 他们的 车站 .
并做与其身份相符的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
At this point we look especially to fathers and mothers ,
在 这 观点 我们 看 尤其 到 父亲们 和 母亲们 ,
此时，我们尤其关注父亲和母亲。

[ðə; ði] ['gɑ:rdɪənz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['vɜ:tʃu:] . — [ðəʊz] ['wɔ:təz] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [baɪ]
the guardians of domestic virtue . — **Those waters will be sweet that are fed by**
这 守护者 的 国内的 美德 . — 那些 水 将要 是 甜的 那 是 美联储 经过
[swi:t] [sprɪŋz] .
sweet springs .
甜的 弹簧 .
家庭美德的守护者。——源自甘甜泉水的，必是甘甜的。

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ti:tʃə(r)z] , [tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɔːθəz]
We look to christian ministers , to enlightened teachers , to patriotic authors
我们 看 到 基督教 部长们 , 到 开明 教师 , 到 爱国 作者
[ænd; ənd] ['editəz] , [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
and editors , to every good citizen .
和 编辑 , 到 每一个 好的 公民 .

我们仰望基督教牧师、开明的教师、爱国的作家和编辑，以及每一位好公民。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [-]
If there ever was a country in which all these [23]
如果 那里 曾经 曾是 一个 国家 在 哪个 全部 这些 [-]

如果曾经有一个国家拥有所有这些[23]

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][ʌtməʊst] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] ;
were called upon to do their utmost , this is that country ;
是 称为 之上 到 做 他们的 极致 , 这 是 那 国家 ;

这就是那个国家，他们被要求竭尽全力；

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['sekənd][ɪn] ['evri]
if there ever was a government that was called upon to second in every
如果 那里 曾经 曾是 一个 政府 那 曾是 称为 之上 到 第二 在 每一个
['prɒpə(r)] [wei] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
proper way the efforts of these ,
恰当的 方式 这 努力 的 这些 ,

如果说曾经有一个政府被要求以各种恰当的方式支持这些努力，

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['gʌvənmənt] .
this is that government .
这 是 那 政府 .

这就是那个政府。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [lʊk] ;
To all these we look ;
到 全部 这些 我们 看 ;

我们对所有这些方面都抱有期待；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
but our trust is only in the influences they may bring to bear from the
但 我们的 相信 是 仅有的 在 这 影响 他们 可能 带来 到 熊 从 这
['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
blessed gospel of Christ ,
蒙福 福音 的 基督 ,

但我们只信赖他们能从基督的福音中汲取的影响。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gʊd] .
from the government of God .
从 这 政府 的 上帝 .

来自上帝的政府。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gʊd] ['rɑːðə(r)][ðæən; ðən][men] .
" **We ought to obey God rather than men .**
" 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ʃəʊn] , [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [pə'mɪt] ,
" **I have thus shown , as fully as the time would permit ,**
" 我 有 因此 所示 , 作为 完全 作为 这 时间 会 允许 ,

“我已经尽我所能地展示了这一点，只要时间允许，

[ðəʊ] [faː(r)] [tuː] ['briːfli] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
though far too briefly to do justice to the subject ,
尽管 远的 也 简要地 到 做 正义 到 这 主题 ,

虽然篇幅太短，不足以充分阐述这个主题，

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [men] .
the grounds on which we ought to obey God rather than men .
这 理由 在 哪个 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 :
我们应当服从上帝而不是服从人的理由。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
These are to be found in the relation of the divine , and of human
这些 是 到 是 成立 在 这 关系 的 这 神圣的 , 和 的 人类
[ˈɡʌvənmənt] [rɪ'spektɪvli] ,
government respectively ,
政府 分别 ,
这些分别体现在神圣关系和人类政府关系中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
to the ends of individual , and of social existence .
到 这 结束 的 个人 , 和 的 社会的 存在 :
为了个人和社会的生存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,
But the occasion on which the text was uttered ,
但 这 场合 在 哪个 这 文本 曾是 说出 ,
但这段文字是在什么场合说的呢?

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['hævɪŋ] [də'rektli] [rɪ'fjuːzd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ruːlə(r)z] ['lɔːfəli] ['kɒnstɪtjuːt] ,
a subject having directly refused obedience to rulers lawfully constituted ,
一个 主题 拥有 直接地 拒绝 服从 到 统治者 合法地 构成 ,
臣民直接拒绝服从依法设立的统治者,

[wɪl] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [wen]
will lead us to consider the effects of the principle of the text when
将要 带领 我们 到 考虑 这 效果 的 这 原则 的 这 文本 什么时候
[ˈæktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [men] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ɪz] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] — [ɪn] [ðə; ði]
acted upon by men in those relations in which civil liberty is directly involved — in the
行动 之上 经过 男人 在 那些 关系 在 哪个 民用 自由 是 直接地 涉及 — 在 这
[rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)z] .
relations of subjects and of rulers .
关系 的 主题 和 的 统治者 .

这将引导我们思考，当人们在直接涉及公民自由的关系中——即臣民与统治者的关系中——践行文本原则时，会产生怎样的影响。

[wɒt] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
What then will be the effect of an adherence to this principle on the part
什么 然后 将要 是 这 影响 的 一个 依从性 到 这 原则 在 这 部分
[ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
of subjects ,
的 主题 ,
那么，如果民众遵守这一原则，将会产生怎样的影响呢?

[æz; əz] [sʌtʃ] ?
as such ?
作为 这样的 ?
像这样?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pəʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] .
There is a tendency in irresponsible power to accumulate .
那里 是 一个 趋势 在 不负责任 力量 到 积累 :
不负责任的权力往往会不断积累。

[,aɪ 'ti:] [fɜ:st] [ˈgeɪnz] [kən'treɪl] [əʊvə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪt]
It first gains control over property , and life , and every thing from which
它 第一的 收益 控制 超过 财产 , 和 生活 , 和 每一个 事物 从 哪个
[ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [tu:; tə] [-]
a motive to [24]
一个 动机 到 [-]

它首先控制了财产、生命以及一切有动机去[24]的东西

[rɪ'zɪstəns] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] .
resistance based on the interests of the present life , could be drawn .
反抗 基于 在 这 兴趣 的 这 展示 生活 , 可以 是 绘制 .
基于当下生活利益的抵制情绪可能会出现。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] .
But it is not satisfied with this .
但 它 是 不是 使满意 和 这 .
但它并不满足于此。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'veɪlz] [,aɪ 'ti:] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒdəkaɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] [ðæt]
Nothing avails it so long as there is a Mordecai sitting at the King's gate that
没有什么 可用性 它 所以 长的 作为 那里 是 一个 末底改 坐着 在 这 国王学院 门 那
[dʌz] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [du:; də] [,aɪ 'ti:] [ˈrevərəns] .
does not rise up and do it reverence .
做 不是 上升 向上 和 做 它 尊敬 .

只要有一个像末底改那样的人坐在王宫门口，不起来向他表示敬意，那么一切都无济于事。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsəʊ] [kən'treɪl] [ðə; ði] [ˈkɒnjəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈneɪtʃə(r)]
It must also control the conscience , and make the religious nature
它 必须 还 控制 这 良心 , 和 制作 这 宗教 自然
[səb'sɜ:vɪənt] [tu:; tə] [ɪts] [pɜ:pəsɪz] .
subservient to its purposes .
顺从的 到 它是 目的 .

它还必须控制人的良知，使人的宗教本性服从于它的目的。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] [grænd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] ,
Accordingly , the grand device of the enemies of civil liberty ,
因此 , 这 盛大 设备 的 这 敌人 的 民用 自由 ,
因此，公民自由之敌的宏伟计划是：

[hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
has been so to incorporate religion with the government ,
有 到过 所以 到 包含 宗教 和 这 政府 ,
一直以来，宗教与政府的结合都是如此。

[ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [di:p] [ænd; ənd] [ˌɪnrɪˈædɪkəbl] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊfɪərtɪd] [wɪð]
that all those deep and ineradicable feelings which are associated with
那 全部 那些 深的 和 根深蒂固的 情怀 哪个 是 联系 和
[ðə; ði] [wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

所有那些与那一个人相关的深刻而无法根除的情感，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊfɪərtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
should also be associated with the other ,
应该 还 是 联系 和 这 其他 ,
也应该与其他方面联系起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]
and that he who opposed the government should not only bring upon himself the
和 那 他 who 反对 这 政府 应该 不是 仅有的 带来 之上 他自己 这
[ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] ['paʊə(r)] ,
arm of the civil power ,
手臂 的 这 民用 力量 ,
反对政府的人不仅应该招致民事政权的制裁,

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .
but also the fury of religious zeal .
但 还 这 愤怒 的 宗教 热情 .
但也有宗教狂热的怒火。

[ðə; ði] [məʊst] ['melənkəli] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn] ,
The most melancholy and heart - sickening chapter in the history of man ,
这 最多 忧郁 和 心 - 令人作呕 章 在 这 历史 的 男人 ,
人类历史上最令人悲伤和痛心的一章

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
is that in which are recorded the enormities committed by a lust of power ,
是 那 在 哪个 是 记录 这 巨大 坚定的 经过 一个 欲望 的 力量 ,
是记录因权力欲而犯下的滔天罪行的书籍,

[ænd; ənd] [baɪ] [mə'lɪɡnɪti] , [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .
and by malignity , in alliance with a perverted religious sentiment .
和 经过 恶毒 , 在 联盟 和 一个 变态 宗教 情绪 .
并且出于恶意，与扭曲的宗教情感结盟。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [men] [hæz; həz] [br'kʌm] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːknəs] [hæz; həz]
The light that was in men has become darkness , and that darkness has
这 光 那 曾是 在 男人 有 变得 黑暗 , 和 那 黑暗 有
[biːn] [ɡreɪt] .
been great .
到过 伟大的 .
人里面原本的光变成了黑暗，而且那黑暗极其深重。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv]
The very instrument appointed by God for the deliverance and elevation of
这 非常 乐器 任命 经过 上帝 为了 这 解救 和 海拔 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
上帝为拯救和提升人类而指定的工具，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd] [deɪɡrə'deɪʃn] .
has been made to assist in his thraldom and degradation .
有 到过 制成 到 协助 在 他的 奴役 和 降解 .
这样做是为了帮助他奴役和羞辱他。

[wen] [krɪsti'ænəti] [ə'prɪəd] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə'presɪv] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz]
When christianity appeared , the alliance of religion with oppressive power was
什么时候 基督教 出现 , 这 联盟 的 宗教 和 压迫性的 力量 曾是
[juːnɪ'vɜːs(ə)l] .
universal .
普遍的 .
基督教出现后，宗教与压迫性政权结盟的现象变得普遍。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In such a state of things ,
在 这样的 一个 状态 的 事物 ,
在这种情况下，

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['sɪv(ə)] ['lɪbəti] [bʌt; bət][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [aʊt] [-]
there seemed no hope for civil liberty but in bringing the conscience out [25]
那里 似乎 不 希望 为了 民用 自由 但 在 带来 这 良心 出去 [-]

似乎没有希望获得公民自由，但唯有唤醒良知[25]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [ə'laɪəns] ,
from this unholy alliance ,
从 这 不圣洁的 联盟 ,

从这个邪恶的联盟中，

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɪts] ['enədʒɪz] [ɪn]
and putting it in a position in which it must show its energies in
和 推杆 它 在 一个 位置 在 哪个 它 必须 展示 它是 能量 在
[ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['paʊə(r)] .
opposition to power :
反对 到 力量 :

并将其置于必须展现其对抗强权的力量的位置上。

[ðɪs] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [dɪd] .
This christianity did .
这 基督教 做过 :

这种基督教确实做到了。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] [maɪt] [rɪ'zɪst] ['hju:mən]
It brought the conscience to a point where it not only might resist human
它 带来 这 良心 到 一个 观点 在哪里 它 不是 仅有的 可能 抵抗 人类
[ˈɡʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,

它使人的良知达到了一个不仅能够反抗人类政府的程度，

[bʌt; bət] [weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['eksəd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
but where , as they were then exercised , it was compelled to resist
但 在哪里 , 作为 他们 是 然后 锻炼 , 它 曾是 被迫 到 抵抗
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但是，当这些行为发生时，它却被迫抵抗它们。

[ðɪs] [ə'prɪəd] [wen] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,
This appeared when the text was uttered ,
这 出现 什么时候 这 文本 曾是 说出 ,

这段文字是在朗读时出现的。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [rɒk] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]
and there was then a rock raised in the ocean of tyranny which has not
和 那里 曾是 然后 一个 岩石 提高 在 这 海洋 的 暴政 哪个 有 不是
[bi:n] [əʊvəfl'əʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
been overflowed to this day .
到过 溢出 到 这 天 :

于是，暴政的海洋中耸立起一块巨石，至今仍未被淹没。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
The same qualities which make the conscience so potent an ally of power ,
这 相同的 品质 哪个 制作 这 良心 所以 强效 一个 盟友 的 力量 ,

正是这些特质，使得良知成为权力如此强大的盟友。

[mʌst; məst] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn 'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒuːtɪ] **must** , **when it is enlightened by a true knowledge of God and of duty**
必须 , 什么时候 它 是 开明 经过 一个 真的 知识 的 上帝 和 的 责任 ,
,
:
,

当它被对上帝和责任的真正认识所启迪时，就必须如此。

[ænd; ənd] [wen] [ɪmɔː'tæləti] [ɪz] ['kliːli] [set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] , **and when immortality is clearly set before the mind** ,
和 什么时候 不朽 是 清楚地 放 前 这 头脑 ,
当永生的念头清晰地摆在眼前时，

[meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['bæriəz] [tuː; tə] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] . **make it the most formidable of all barriers to tyranny and oppression** .
制作 它 这 最多 强大 的 全部 障碍 到 暴政 和 压迫 .
使其成为抵御暴政和压迫的最强大屏障。

[baɪ] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mɒrəl]['neɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] [tuː; tə][paʊə(r)] , **By thus bringing the moral nature of man to act in opposition to power** ,
经过 因此 带来 这 道德 自然 的 男人 到 行为 在 反对 到 力量 ,
通过这种方式，使人的道德本性能够对抗权力。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fʊθəʊld] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] **and by giving him light , and strength , and foothold , to enable him to**
和 经过 给予 他 光 , 和 力量 , 和 立足点 , 到 使能够 他 到
[sə'steɪn] [ðæt] [ɒpə'zi(ə)n] , **sustain that opposition** ,
维持 那 反对 ,
通过给予他光明、力量和立足点，使他能够坚持抵抗。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] , **christianity has done an inestimable service** ,
基督教 有 完毕 一个 不可估量 服务 ,
基督教做出了不可估量的贡献。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɪts] [haɪɪst] ['grændʒə(r)] **and has placed humanity at the only point where its highest grandeur**
和 有 放置 人类 在 这 仅有的 观点 在哪里 它是 最高 宏伟
[ə'prɪəz] . **appears** .
出现 .
并将人类置于人类展现其最高辉煌的唯一位置。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sə'steɪnd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] **At this point , sustained by principle , and often in the person of the**
在 这 观点 , 持续 经过 原则 , 和 经常 在 这 人 的 这
['hʌmbl] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , **humblest individual** ,
最谦逊的 个人 ,
在这一点上，原则得以坚持，而且往往体现在最谦逊的人身上，

[aɪ 'ti:][bɪdʒ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ɪts] [tru:] **it bids defiance to all the malice of men to wrest from it its true**
它 出价 蔑视 到 全部 这 恶意 的 男人 到 夺取 从 它 它是 真的
['lɪbəti] . **liberty** .
自由 .
它无视人类一切恶意，不顾一切企图从它手中夺走真正自由的企图。

[ˌaɪˈtiː][bɪdʒ] [ˈtɪrəni] [duː; də][ɪts] [wɜːst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [ˈæʃɪz] [meɪ][biː; bi] [ˈskætəd] [tuː; tə]
It bids tyranny do its worst , and though its ashes may be scattered to
它 出价 暴政 做 它是 最差 , 和 尽管 它是 灰烬 可能 是 疏散 到
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
the winds :
这 风 ,
它任由暴政肆虐，即便它的灰烬可能随风飘散，

[ˌaɪˈtiː] [liːvz] [ɪts] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈtestɪməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][pʊ; əv] [-]
it leaves its startling testimony , and the inspiration of [26]
它 树叶 它是 令人震惊 见证 , 和 这 灵感 的 [-]
它留下了惊人的证据，以及[26]的启发
[ɪts] [greɪt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [taɪmz] .
its great example to coming times .
它是 伟大的 例子 到 未来 时代 .
它为后世树立了很好的榜样。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈləʊn][kæn; kən] [ɡɪv] .
The power to do this , christianity alone can give .
这 力量 到 做 这 , 基督教 独自的 能 给 .
只有基督教才能赋予人这种力量。
[nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪts] [ˈeɪdənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
No other religion has ever so demonstrated its evidences to the senses ,
不 其他 宗教 有 曾经 所以 已证明 它是 证据 到 这 感官 ,
没有任何其他宗教像它这样向感官展示其证据。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪts] [ædæpˈteɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈwɒnts][pʊ; əv][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][biː; bi][felt]
and caused its adaptations to the innermost wants of the soul to be felt
和 导致 它是 适应 到 这 最内层 想要 的 这 灵魂 到 是 毛毡
,
,
,
并使人们感受到它对灵魂深处渴望的适应，

[æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][mæn][tuː; tə][stænd][əˈləʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz]
as to enable man to stand alone against the influence of whatever was
作为 到 使能够 男人 到 站立 独自的 反对 这 影响 的 任何 曾是
[dɪə(r)][ɪn] [əˈfekʃn] ,
dear in affection ,
亲爱的 在 感情 ,
使人能够独立抵御一切珍爱之物的影响，
[ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ɪn] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ɪn] [ˈtɔːtʃə(r)] .
and flattering in promises , and fearful in torture .
和 奉承 在 承诺 , 和 可怕 在 酷刑 .
用甜言蜜语哄骗，用酷刑折磨。

[ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][ˈvɪktɪms] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [led] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts]
Other religions have had their victims , who have been led , amidst the plaudits
其他 宗教 有 有 他们的 受害者 , WHO 有 到过 引领 , 在.....之中 这 赞誉
[pʊ; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
of surrounding multitudes :
的 周围 众多 ,
其他宗教也有自己的受害者，他们在周围众多信徒的欢呼声中被蛊惑。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪft] ; [bʌt; bət]
to throw themselves under the wheels of a system already established ; but
到 扔 他们自己 在下面 这 车轮 的 一个 系统 已经 已确立的 ; 但
[nɒt][ðeə(r)] ['mɑ:təz] ,
not their martyrs ,
不是 他们的 殉道者 ;

甘愿投身于既定体制的车轮之下；但他们的殉道者却并非如此。

[hu:] , [wen] ['dju:ti][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [,aɪ 'ti:] , [hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , when duty has permitted it , have fled to the fastnesses of the
WHO , 什么时候 责任 有 允许 它 , 有 逃亡 到 这 坚固性 的 这
[ˈmaʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

当职责允许时，他们便逃往山中隐居处；

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] , [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd]['kɒntest, kən'test]
and when it has not , have stood upon their rights , and contested
和 什么时候 它 有 不是 , 有 站立 之上 他们的 权利 , 和 有争议的
[ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
every inch of ground ,
每一个 英寸 的 地面 ,

如果权利得不到保障，他们就坚守自己的权利，捍卫每一寸土地。

[ænd; ənd][met] [deθ] ['səʊbəli][ænd; ənd][ˈfɜ:mli] , [ˈəʊnli] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
and met death soberly and firmly , only when it was necessary .
和 遇见 死亡 清醒地 和 牢牢 , 仅有的 什么时候 它 曾是 必要的 .

他冷静而坚定地面对死亡，只有在必要时才选择面对死亡。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt]
When this has been done by multitudes it has caused power to respect
什么时候 这 有 到过 完毕 经过 众多 它 有 导致 力量 到 尊重
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the individual ,
这 个人 ,

当众多人这样做时，就会导致权力尊重个人。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hju:'mænəti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blʌd]
to respect humanity ; and while christianity was wading through the blood
到 尊重 人类 ; 和 尽管 基督教 曾是 涉水 通过 这 血
[ɒv; əv][ten] [p,ɜ:sɪkj'u:ʃənz] ,
of ten persecutions ,
的 十 迫害 ,

尊重人性；而当基督教在十次迫害的血泊中挣扎时，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði]
it was fighting more effectually than had ever been done before , the
它 曾是 斗争 更多的 有效地 比 有 曾经 到过 完毕 前 , 这
[ˈbæt(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)li] ['lɪbəti] .
battles of civil liberty .
战斗 的 民用 自由 .

它比以往任何时候都更有效地进行了争取公民自由的斗争。

[ðə; ði][kɔ:l][tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][men] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,
The call to obey God rather than men met with a response ,
这 称呼 到 服从 上帝 相当 比 男人 遇见 和 一个 回复 ,
人们呼吁顺服上帝而不是顺服人，这一呼吁得到了回应。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈəʊpənd][ɪn] [ˈevri] [keɪs][ɪn]
and it is upon this ground that the battle has been opened in every case in
和 它 是 之上 这 地面 那 这 战斗 有 到过 打开 在 每一个 案件 在
[wɪtʃ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
which civil liberty now exists .
哪个 民用 自由 现在 存在 .

正是基于这个理由，在当今所有存在公民自由的案例中，斗争都已经打响。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'ləʊn] [ðæt][,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . [-]
It is upon this ground alone that it can be maintained . [27]
它 是 之上 这 地面 独自的 那 它 能 是 维持 . [-]

仅凭这一点就可以维持下去。 [27]

[aɪ] [diːm] [,aɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfʊli] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n]
I deem it of great importance that this point should be fully and often
我 认为 它 的 伟大的 重要性 那 这 观点 应该 是 完全 和 经常
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

我认为这一点非常重要，应该充分且经常地加以阐述。

[br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstənt] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə]
because it is vital , and because there are constant attempts made to
因为 它 是 必不可少的, 和 因为 那里 是 持续的 尝试 制成 到
[əb'skjʊə(r)][,aɪ 'tiː] .
obscure it .
朦胧 它 .

因为它至关重要，而且总有人试图掩盖它。

[wɒt'evə(r)] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɒt'evə(r)] [gɪvz] [hɪm] [wɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]
Whatever elevates the individual , whatever gives him worth in his own estimation
任何 提升 这 个人 , 任何 给予 他 值得 在 他的 自己的 估算
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
and that of others ,
和 那 的 其他的 ,

凡是能提升个人境界，凡是能让他自己和他人人都认可其价值的事物，

[wɒt'evə(r)] [ɪn'vests] [hɪm] [wɪð] [ˈmɒrəl] [ˈdɪgnəti] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪvərəb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə][pʊə(r)]
whatever invests him with moral dignity , must be favorable both to pure
任何 投资 他 和 道德 尊严 , 必须 是 有利 两个都 到 纯的
[mə'ræləti][ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] .
morality and to civil liberty .
道德 和 到 民用 自由 .

凡能赋予他道德尊严的事物，必定既有利于纯粹的道德，也有利于公民自由。

[hens] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][,ɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Hence it is that these are both incidental results of christianity .
因此 它 是 那 这些 是 两个都 偶然的 结果 的 基督教 .

因此，这两者都是基督教的附带结果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] — [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf][ænd; ənd]
They are not the gifts which she came to bestow — these are life and
他们 是 不是 这 礼物 哪个 她 来了 到 赐给 — 这些 是 生活 和
[ɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

这些并非她前来赐予的礼物——这些是生命和永生。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ləʊərz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]
They are not the white raiment in which her followers are to walk in
他们 是 不是 这 白色的 服饰 在 哪个 她 追随者 是 到 走 在
[ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈtemp(ə)l] ;
the upper temple ;
这 上 寺庙 ;

它们并不是她的信徒们在上层圣殿行走时要穿的白色长袍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜ:θli] ['gɑ:mənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [kləʊð] [ðə; ði] ['neiʃnz] —
but they are the earthly garments with which she would clothe the nations —
但 他们 是 这 尘世的 服装 和 哪个 她 会 衣服 这 国家 —
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [li:vz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][treɪn][æz; əz][ʃi:; ji] [mu:vz] [ɒn]
they are the brightness which she leaves in her train as she moves on
他们 是 这 亮度 哪个 她 树叶 在 她 火车 作为 她 移动 在
[tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ,

但它们是她要用来装点万国的尘世衣裳——它们是她升天时留下的光辉。

[ænd; ənd][kɔ:lz] [ɒn][men][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
and calls on men to follow her there .
和 呼叫 在 男人 到 跟随 她 那里 .

她号召男人们跟随她到那里去。

[ði:z] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
These belong to her alone .
这些 属于 到 她 独自的 .

这些东西都只属于她。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfidel] [meɪ] [fɪltʃ] [hɜ:(r); hə(r)][mə'ræləti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen]
Infidels may filch her morality , as they have often done , and then
异教徒 可能 偷窃 她 道德 , 作为 他们 有 经常 完毕 , 和 然后
[bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'klʌvəri] .
boast of their discoveries .
夸 的 他们的 发现 .

异教徒可能会窃取她的道德，就像他们经常做的那样，然后吹嘘他们的发现。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðæt] [mə'ræləti][ɪz] [lɒp] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒn] [wɪtʃ]
But in their hands that morality is lopped off from the body of faith on which
但 在 他们的 双手 那 道德 是 砍伐 离开 从 这 身体 的 信仰 在 哪个
[aɪ 'ti:] [gru:] ,
it grew ,
它 生长 ,

但在他们的手中，道德却从它赖以成长的信仰体系中被剥离了出来。

[ænd; ənd][prədʒ'u:sɪz][nəʊ][fru:t] .
and produces no fruit .
和 产 不 水果 .

且不结果。

[ðeɪ] [meɪ] [bəʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
They may boast , as they do , of a liberty which they never could have
他们 可能 夸 , 作为 他们 做 , 的 一个 自由 哪个 他们 绝不 可以 有
[ə'tʃi:vɪd] .
achieved .
已达成 .

他们或许会像他们所说的那样，吹嘘自己拥有了他们永远不可能获得的自由。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ɪts] [prəˈtek(ə)n] [ðeɪ] [ədˈvɑːns] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][ˈædvəkert] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
But under its protection they advance doctrines and advocate practices which would
但 在下面 它是 保护 他们 进步 教义 和 提倡 实践 哪个 会
[kəˈrʌpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈlaɪs(ə)ns] .
corrupt it into license .
腐败 它 进入 执照 .

但在它的保护下，他们推进各种理论，鼓吹各种做法，最终会使它沦为许可证。

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [streŋθ] [laɪz][ɪn] [ɪnˈdevə] , [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [tuː; tə] [kəˈrʌpt]
Their only strength lies in endeavoring , in the sacred name of liberty , to corrupt
他们的 仅有的 力量 谎言 在 努力 , 在 这 神圣 姓名 的 自由 , 到 腐败
[ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [-]
the virtuous , and [28]
这 有德行的 , 和 [-]

他们唯一的优势在于，以自由的神圣名义，努力腐蚀善良的人，并且[28]

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [əˈɡenst] [ðəʊz] [rɪˈstreɪnts] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈlɪbəti]
to excite the hatred of the vicious against those restraints without which liberty
到 激发 这 仇恨 的 这 恶毒 反对 那些 约束 没有 哪个 自由
[ˈkænɒt] [ɪɡˈzɪst] ,
cannot exist ,
不能 存在 ,

煽动邪恶之人憎恨那些没有约束就无法存在自由的因素，

[ænd; ənd][səˈsaɪəti][hæz; həz][nəʊ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] .
and society has no ground of security .
和 社会 有 不 地面 的 安全 .
社会没有安全感。

" [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] .
" **Promising liberty to others , they are themselves the servants of corruption** .
" 有前途 自由 到 其他的 , 他们 是 他们自己 这 仆人的 腐败 .
“他们承诺给予他人自由，自己却成了腐败的帮凶。”

" [ˈlɪbəti] [ˈkænɒt] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [məˈræləti] , [nɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl][məˈræləti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpjʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən]
" **Liberty cannot exist without morality , nor general morality without a pure religion**
" 自由 不能 存在 没有 道德 , 也不 一般的 道德 没有 一个 纯的 宗教
.
.
.
“没有道德就没有自由，没有纯粹的宗教就没有普遍的道德。”

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðʌs] [ˈsteɪtɪd][ɪz] [ˈfʊli] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The doctrine thus stated is fully confirmed by history .
这 教义 因此 声明 是 完全 确认的 经过 历史 .
这一理论已得到历史的充分证实。

[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [baɪ][ˈluːθə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ˈstrɪktli] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡraʊndz] .
The reformation by Luther was made on strictly religious grounds .
这 改革 经过 路德 曾是 制成 在 严格 宗教 理由 .
路德的宗教改革完全是出于宗教原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]
He found an opposition between the decrees of the Pope and the
他 成立 一个 反对 之间 这 法令 的 这 教皇 和 这
[kəˈmændz] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
commands of God ,
命令 的 上帝 ,
他发现教皇的法令与上帝的诫命之间存在冲突。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pɜ:pəs] , ['rezəlu:tli] [ædh'iəd] [tu:; tə] , [tu:; tə][ə'beɪ] [gɒd]
and it was the simple purpose , resolutely adhered to , to obey God
和 它 曾是 这 简单的 目的 , 坚决地 粘着 到 , 到 服从 上帝
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][men] ,
rather than men ,
相当 比 男人 ,

他们秉持着一个简单的宗旨，那就是服从上帝而不是服从人，并对此坚定不移地坚持下去。

[ðæt] [kɔ:zd] ['jʊərəp] [tu:; tə] [rɒk] [tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] .
that caused Europe to rock to its centre .
那 导致 欧洲 到 岩石 到 它是 中心 .

那场灾难令欧洲中心地带陷入动荡。

[ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'ɪdʒəs] [ˌrefə'meɪʃn] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] ['fɒləʊd] ,
In the train of this religious reformation civil liberty followed ,
在 这 火车 的 这 宗教 改革 民用 自由 随后 ,

伴随着这场宗教改革，公民自由也随之而来。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz] [rɪ'ɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] .
but became settled and valuable only as religious liberty was perfected .
但 成为 定居 和 有价值的 仅有的 作为 宗教 自由 曾是 完善 .

但只有在宗教自由得到完善之后，宗教自由才得以确立并发挥其价值。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] [tə'wɔ:dz] [gɒd] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st]
It was every where on the ground of conscience towards God that the first
它 曾是 每一个 在哪里 在 这 地面 的 良心 向 上帝 那 这 第一的
[stænd][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
stand was taken ,
站立 曾是 已采取 ,

在一切地方，人们首先都是凭着对上帝的良知而表明立场。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['kʌntrɪz] [weə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'ɪdʒəs] ['lɪbəti] [kə'menst] [bʌt; bət]
and in those countries where the struggle for religious liberty commenced but
和 在 那些 国家 在哪里 这 斗争 为了 宗教 自由 开始 但

[dɪd][nɒt] [sək'si:d] ,
did not succeed ,
做过 不是 成功 ,

在那些争取宗教自由的斗争开始但最终失败的国家，

[æz; əz][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
as in Spain and Italy ,
作为 在 西班牙 和 意大利 ,

例如在西班牙和意大利，

['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [tu:; tə]
civil liberty has found no resting place for the sole of her foot to
民用 自由 有 成立 不 休息 地方 为了 这 唯一 的 她 脚 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

时至今日，公民自由依然没有给她的脚下找到安身之处。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:d] ['i:v(ə)n][baɪ] [hju:m] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [əʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði]
It is conceded even by Hume that England owes her civil liberty to the
它 是 承认 甚至 经过 休谟 那 英格兰 欠款 她 民用 自由 到 这
[p'jʊərɪtənz] ,
Puritans ,
清教徒 ,

就连休谟也承认，英国的公民自由要归功于清教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][ænd; ənd][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðɪs] t[ˈkʌntri] [æz; əz]
and the history of the settlement and progress of this country as
和 这 历史 的 这 沉降 和 进步 的 这 国家 作为
[ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ɪg,zemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ˈkwestʃən] ,
a splendid exemplification of the principle in question ,
一个 灿烂 范例 的 这 原则 在 问题 ,
这个国家的定居和发展历史正是这一原则的绝佳例证。

[ni:dz] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] . [-]
needs but to be mentioned here . [29]
需求 但 到 是 提及 这里 . [-]

这里只需提及即可。[29]

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsʌbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
In speaking thus of the resistance of christian subjects to the government ,
在 请讲 因此 的 这 反抗 的 基督教 主题 到 这 政府 ,
这样谈到基督教臣民对政府的抵抗时,

[pəˈhæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [əˈgenst] [ˈbi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
perhaps I should guard against being misunderstood .
也许 我 应该 警卫 反对 存在 被误解 .

或许我应该提防被人误解。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfækʃəs] [rɪˈzɪstəns] .
In no case can it be a factious resistance .
在 不 案件 能 它 是 一个 派系 反抗 .

绝不能是派系斗争性的抵抗。

[,aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ˈstɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈmoʊtɪvz][tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] —
It cannot be stimulated by any of the ordinary motives to such resistance —
它 不能 是 刺激 经过 任何 的 这 普通的 动机 到 这样的 反抗 —
[baɪ] [ˌdɪskənˈtent] ,
by discontent ,
经过 不满 ,

它不会因任何常见的抵抗动机而被激发——例如不满情绪。

[ɔ:(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] .
or passion , or ambition , or a love of gain .
或者 热情 , 或者 志向 , 或者 一个 爱 的 获得 .

或者激情, 或者野心, 或者对利益的贪婪。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][,aɪ ˈti:] [ʃəʊ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɔ:gənaɪz] , [ðə; ði] [əˈɡresɪv] , [ænd; ənd][ɪn]
In no case can it show itself in the disorganizing , the aggressive , and in
在 不 案件 能 它 展示 本身 在 这 混乱的 , 这 挑衅的 , 和 在
[ə; eɪ] [fri:] [ˈgʌvənmənt] ,
a free government ,
一个 自由的 政府 ,

它绝不能在混乱、好斗和自由政府中表现出来。

[ðə; ði][,su:ɪˈsaɪd(ə)l][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][mɒbz] .
the suicidal spirit of mobs .
这 有自杀倾向 精神 的 怪物 .

暴民的自杀精神。

[ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [ə; eɪ][ɡrænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
Christians have in their eye a grand and a holy object ,
基督徒 有 在 他们的 眼睛 一个 盛大 和 一个 圣 目的 ,

基督徒眼中有一个伟大而神圣的目标。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
and all they wish is to go forward , without violating the rights of others ,
和 全部 他们 希望 是 到 去 向前 , 没有 违反 这 权利 的 其他的 ,
[tuː; tə][ɪts] [əˈteɪnmənt] .
to its attainment .
到 它是 素养 .

他们所希望的只是在不侵犯他人权利的前提下，朝着目标前进。

[ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ˈnəʊbədi] , [bʌt; bət] [ˈmiəli] [ˈeksəsaɪz][æn; ən]
In so doing they set themselves in opposition to nobody , but merely exercise an
在 所以 正在做 他们 放 他们自己 在 反对 到 无人 , 但 仅仅 锻炼 一个
[ɪnˈeɪliənəbl̩] [raɪt] ,
inalienable right ,
不可剥夺的 正确的 ,

这样做，他们并非与任何人为敌，而仅仅是在行使一项不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðə(r)z] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stiːl] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][əˈbeɪ] [ɡɒd] ,
and if others oppose them , they must still go forward and obey God ,
和 如果 其他的 反对 他们 , 他们 必须 仍然 去 向前 和 服从 上帝 ,
[biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
be the consequences what they may .
是 这 结果 什么 他们 可能 .

无论后果如何。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] ,
We will now consider , as was proposed ,
我们 将要 现在 考虑 , 作为 曾是 建议的 ,
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
the effect of an adherence to the principle of the text on the part of
这 影响 的 一个 依从性 到 这 原则 的 这 文本 在 这 部分 的
[ˈruːlə(r)z] .
rulers .
统治者 .

现在我们将按照提议，考虑以下事项：

[ðɪs] [bɪˈkʌmz] [əˈprəʊpɪət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] ,
This becomes appropriate from the peculiar form of our government ,
这 变成 合适的 从 这 奇特 形式 的 我们的 政府 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z][həʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
and the relation which the rulers hold to the people .
和 这 关系 哪个 这 统治者 抓住 到 这 人们 .

统治者恪守经文原则所产生的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)z][həʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
and the relation which the rulers hold to the people .
和 这 关系 哪个 这 统治者 抓住 到 这 人们 .

以及统治者与人民之间的关系。

[ˈruːlə(r)z][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzɔːt] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ɡɒd] ,
Rulers have indeed , in all countries , need to be exhorted to obey God ,
统治者 有 的确 , 在 全部 国家 , 需要 到 是 劝勉 到 服从 上帝 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when their will is supreme , and their power is independent of the
但 什么时候 他们的 将要 是 最高 , 和 他们的 力量 是 独立的 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在所有国家，统治者确实都需要被劝诫去服从上帝。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when their will is supreme , and their power is independent of the
但 什么时候 他们的 将要 是 最高 , 和 他们的 力量 是 独立的 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但当他们的意志至高无上，他们的权力凌驾于人民之上时，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][prəˈpraɪəti][ɪn] [ɪgˈzɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbeɪ] [ɡɒd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][men]
there can be no propriety in exhorting them to obey God rather than men
那里 能 是 不 礼 在 劝勉 他们 到 服从 上帝 相当 比 男人
.
:
.

劝诫他们服从上帝而不是服从人，是完全不合适的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [niːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːst] [əˈpɒn] [-]
In this country , however , this principle needs to be enforced upon [30]
在 这 国家 , 然而 , 这 原则 需求 到 是 强制执行 之上 [-]

然而，在这个国家，这一原则需要得到贯彻执行[30]。

[ˈledʒɪs,leɪtər] [ænd; ənd][ˈruːlə(r)z][kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
legislators and rulers quite as much as upon the people , perhaps even more .
立法者 和 统治者 相当 作为 很多 作为 之上 这 人们 , 也许 甚至 更多的 .

立法者和统治者对人民的影响不亚于人民，甚至可能更大。

[,aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɒt] ,
It is at this point , if I mistake not ,
它 是 在 这 观点 , 如果 我 错误 不是 ,

如果我没记错的话，就是在这一点上，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz]
that we are to look for the danger peculiar to our institutions
那 我们 是 到 看 为了 这 危险 奇特 到 我们的 机构
[θruː] [ðəʊz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] .
through those in authority .
通过 那些 在 权威 .

我们应该通过当权者来寻找我们制度特有的危险。

[ɪn][ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [trɪˈrænɪk(ə)l] [juːz]
In other countries the danger is from the accumulation and tyrannical use
在 其他 国家 这 危险 是 从 这 积累 和 强横 使用
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
of power .
的 力量 .

在其他国家，危险在于权力的积累和专制运用。

[wɪð] [juːˈes] , [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈtenjə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ˈɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][dəˈrekt]
With us , limited as is the tenure of office , there is little danger of direct
和 我们 , 有限的 作为 是 这 任期 的 办公室 , 那里 是 小的 危险 的 直接的
[əˈpreʃn] .
oppression .
压迫 .

在我们这里，由于任期有限，直接压迫的危险很小。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
The danger is that those who are in office , and those who wish for it ,
这 危险 是 那 那些 WHO 是 在 办公室 , 和 那些 WHO 希望 为了 它 ,

危险在于那些身居要职的人，以及那些希望他们身居要职的人，

[wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɒpjuˈlærəti] , [lend][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]
will , for the sake of immediate popularity , lend the sanction of their names
将要 , 为了 这 清酒 的 即时 人气 , 借 这 制裁 的 他们的 姓名
[tuː; tə] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][ˈpræktɪsɪz] ,
to doctrines and practices ,
到 教义 和 实践 ,

为了迅速获得人气，他们会利用自己的名号为某些教义和做法背书。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['kæərɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [mə'st; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['gʌvənmənt] .
which , if carried into effect , must destroy all government .
哪个 , 如果 携带 进入 影响 , 必须 破坏 全部 政府 .

如果这项措施得以实施, 必将摧毁所有政府。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [els] [ðæt] [mɒbz] [ʃʊd; ʃəd][ˈɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'bjʊ:k] ?
How is it else that mobs should often escape with so little rebuke ?
如何 是 它 别的 那 怪物 应该 经常 逃脱 和 所以 小的 训斥 ?

否则, 又该如何解释暴徒们常常能几乎不受惩罚地逃脱惩罚呢?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [els] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪz] ['dɒktrɪnz]
How is it else that we hear such extravagant and disorganizing doctrines
如何 是 它 别的 那 我们 听到 这样的 靡 和 混乱的 教义
[meɪn'teɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [rɪ'spektɪŋ] ['prɒpəti] ,
maintained in regard to the rights of a majority respecting property ,
维持 在 看待 到 这 权利 的 一个 多数 尊重 财产 ,

否则, 我们又怎会听到如此荒谬且混乱的关于多数人财产权的理论呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][set][ə'saɪd] ['eni] ['gærənti] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] ['ledʒɪsleɪtʃəz] ?
and their power to set aside any guaranties of former Legislatures ?
和 他们的 力量 到 放 旁边 任何 保证 的 以前的 立法机构 ?

他们是否有权推翻前几届立法机构作出的任何保证?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
Certainly the people are the fountain of power .
当然 这 人们 是 这 喷泉 的 力量 .

人民无疑是力量的源泉。

1839年1月2日，(A Sermon,)

第2/2页

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈɔ:lte(r)][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen]
They establish the government , they have a right to alter it ; but when
他们 建立 这 政府 , 他们 有 一个 正确的 到 改变 它 ; 但 什么时候
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪt] ,
it is established ,
它 是 已确立的 ,

他们建立政府，他们有权改变政府；但一旦政府建立起来，

[ðə; ði] [stɜ:t] [br'kʌmz] [pə'sɒnɪfaɪd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts][ækts][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
the state becomes personified through it , and its acts are to be
这 状态 变成 拟人化的 通过 它 , 和 它是 行为 是 到 是
[kən'sɪstənt] .
consistent .
持续的 .

国家通过它被拟人化，其行为必须保持一致。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] , [aɪ 'ti:] [br'kʌmz]
When it is established , it is a government , it has authority , it becomes
什么时候 它 是 已确立的 , 它 是 一个 政府 , 它 有 权威 , 它 变成
[gɑ:dz][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] ,
God's institution ,
神的 机构 ,

一旦建立起来，它就成为一个政府，拥有权威，成为上帝的机构。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [əd'mɪnɪstə(r)][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ə'beɪ] [ɡɒd][ɪ'rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][men] .
and those who administer it are to obey God rather than men .
和 那些 WHO 管理 它 是 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

而管理者应当服从上帝，而不是服从人。

[wəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][jæl; jəl] [br'kʌm] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [pleɪs] , [ðə; ði] [-]
Wo to this country , when the people shall become to those in place , the [31]
沃 到 这 国家 , 什么时候 这 人们 将 变得 到 那些 在 地方 , 这 [-]

这个国家有祸了，当人民变成当权者时，[31]

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ædju'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [aɪ'dɒlətri] .
object of adulation and of an affected idolatry .
目的 的 崇拜 和 的 一个 做作的 偶像崇拜 .

被崇拜和被刻意偶像崇拜的对象。

[wəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Wo to this country ,
沃 到 这 国家 ,

这个国家真可怜。

[wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][jæl; jəl] [si:s] [tu:; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:(ə)n]
when the people shall cease to reverence the government as the institution
什么时候 这 人们 将 停止 到 尊敬 这 政府 作为 这 机构
[ɒv; əv][ɡɒd][br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪt] [θru:] [ðem; ðəm] ;
of God because it is established through them ;
的 上帝 因为 它 是 已确立的 通过 他们 ;

当人民不再敬畏政府，不再视其为上帝的机构，因为政府是由他们建立的；

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [sens] [ðeəz] ,
when they shall suppose that it is in such a sense theirs ,
什么时候 他们 将 认为 那 它 是 在 这样的 一个 感觉 他们的 ,

当他们以为这在某种意义上是属于他们的时，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌsuːpəˈsiːd] [ɪts][ækts][ɪn][ˈeni] [weɪ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [fɔːmz] .
that they can supersede its acts in any way except by constitutional forms .
那 他们 能 取代 它是 行为 在 任何 方式 除了 经过 宪法 表格 .

除了通过宪法形式之外，他们不能以任何方式凌驾于其行为之上。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈʊːlsəʊ][əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
There is also another reason why the principle of the text ought to be
那里 是 还 其他 原因 为什么 这 原则 的 这 文本 应该 到 是
[ɪˈspeʃəli] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈruːlə(r)z][pɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
especially regarded by the rulers of this country .
尤其 认为 经过 这 统治者 的 这 国家 .

这个国家的统治者应该特别重视文本中的原则，还有另一个原因。

[səʊ][faː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒrəl]
So far as a nation can be considered and treated as a moral
所以 远的 作为 一个 国家 能 是 经过考虑的 和 治疗 作为 一个 道德
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

就一个国家能够被视为具有道德主体而言，

[ɪts][ˈkærəktə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ækts][pɒv; əv][ɪts][ˈruːlə(r)z] .
its character must be indicated by the acts of its rulers .
它是 特点 必须 是 表明的 经过 这 行为 的 它是 统治者 .

国家的性质必须从其统治者的行为中体现出来。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [fɔːm] [pɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ɡɒd][hæz; həz] [meɪd]
Accordingly , we find that under every form of government , God has made
因此 , 我们 寻找 那 在下面 每一个 形式 的 政府 , 上帝 有 制成
[ˈnei[nz] [rɪˈsponsəb(ə)l] ,
nations responsible ,
国家 负责的 ,

因此，我们发现，在每一种政府形式下，上帝都赋予了各国责任。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːs] [pɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [mʌst; məst][biː; bi] ,
as in the natural course of things they evidently must be ,
作为 在 这 自然的 课程 的 事物 他们 显然 必须 是 ,

按照事物自然发展的过程，它们显然必然如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðeə(r)][ˈruːlə(r)z] .
for what is done by their rulers .
为了 什么 是 完毕 经过 他们的 统治者 .

因为他们的统治者所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɪn] [məˈnɑːkɪkl] [ˈɡʌvənmənts] ,
But if this is so in monarchical governments ,
但 如果 这 是 所以 在 君主制 政府 ,

但如果君主制政府的情况确实如此，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][pɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪz][səʊ][ˈɪt(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈpʌblɪk][ækts] ,
where the agency of the people is so little connected with public acts ,
在哪里 这 机构 的 这 人们 是 所以 小的 连接 和 民众 行为 ,

在人民的能动性 with 公共行为联系如此薄弱的地方，

[mʌt] [mɔː(r)][mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ][ɪn][wʌn][laɪk][ˈʌʊəz] .
much more must it be so in one like ours .
很多 更多的 必须 它 是 所以 在 一 喜欢 我们的 .

像我们这样的国家，情况就更是如此了。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈruːlə(r)z] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
Here the rulers represent the people more immediately .
这里 这 统治者 代表 这 人们 更多的 立即地 .

在这里，统治者能更直接地代表人民。

[ðeɪ] ['ɪndɪkert] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
They indicate in the eyes of the world , the moral condition of the people ,
他们 表明 在 这 眼睛 的 这 世界 , 这 道德 状况 的 这 人们 ,
在世人眼中, 它们反映了一个民族的道德状况。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][gɒd]
and hence the peculiar responsibility of those who act under the oath of God
和 因此 这 奇特 责任 的 那些 WHO 行为 在下面 这 誓言 的 上帝
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .
in making and administering the laws of a representative government .
在 制作 和 管理 这 法律 的 一个 代表 政府 .
因此, 那些在上帝面前宣誓效忠, 制定和管理代议制政府法律的人, 肩负着特殊的责任。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][gɒd] [tu:; tə] ['vɪndɪkert] [hɪz; ɪz][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
If it can ever be required of God to vindicate his administration by the
如果 它 能 曾经 是 必需的 的 上帝 到 表白 他的 行政 经过 这
['tri:tmənt] [ɒv; əv]['eni] ['pi:p(ə)] ,
treatment of any people ,
治疗 的 任何 人们 ,
如果上帝必须通过对待某些民族的方式来证明其统治的公正性,

[,aɪ 'ti:] [-]
it [32]
它 [-]

它[32]

[mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] .
must be of one whose government is thus administered .
必须 是 的 一 谁 政府 是 因此 管理 .
必须是那种政府以这种方式运作的国家的政府。

[aɪ] [əb'zɜ:v] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'dɒptɪd] [baɪ]['ru:lə(r)z] ,
I observe then that the principle of the text should be adopted by rulers ,
我 观察 然后 那 这 原则 的 这 文本 应该 是 已采用 经过 统治者 ,
因此我认为, 统治者应当遵循文本中的原则。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] ['fə:nɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [brɔ:d] [ænd; ənd] [seɪf] ['beɪsɪs][ɒv; əv][pə'ɪtɪk(ə)] ['ækʃ(ə)n] .
because it furnishes the only broad and safe basis of political action .
因为 它 提供 这 仅有的 广阔 和 安全的 基础 的 政治的 行动 .
因为它提供了唯一广泛而安全的政治行动基础。

[ðə; ði] [əd'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] ,
The adoption of this principle I consider the first requisite of a wise ,
这 采用 的 这 原则 我 考虑 这 第一的 必需品 的 一个 明智的 ,
我认为, 采纳这一原则是明智之人的首要条件。

[ɪn] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempəraɪz] ['steɪtsmən] .
in opposition to a cunning and temporizing statesman .
在 反对 到 一个 狡猾 和 暂时搁置 政治家 .
与狡猾奸诈、投机取巧的政治家对立。

['steɪtsmənɪp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ðæt] ['skɪlfɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meʒəz] [wɪtʃ]
Statesmanship , as distinguished from that skilful combination of measures which
政治家风范 , 作为 杰出的 从 那 熟练 组合 的 措施 哪个
[hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['pɜ:sən(ə)] [əd'vɑ:nsmənt] ,
has for its object personal advancement ,
有 为了 它是 目的 个人的 进步 ,
政治家风范, 与那种以个人晋升为目的的巧妙手段截然不同,

[kən'sɪsts] ['veri] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
consists very much in a perception of the connexion there is between the
由 非常 很多 在 一个 洞察力 的 这 连接 那里 是 之间 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [stɜ:ts] ,
prosperity of states ,
繁荣 的 各州 ;

这很大程度上取决于对国家繁荣与否之间联系的认知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔ:d(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][ɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
and the accordance of their laws and social institutions with the laws of
和 这 根据 的 他们的 法律 和 社会的 机构 和 这 法律 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ;

以及他们的法律和社会制度与正义法律的一致性，

[ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ˈtempərəns] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [gɒd] .
and benevolence , and temperance , which are the laws of God .
和 仁 , 和 节制 , 哪个 是 这 法律 的 上帝 .

还有仁慈和节制，这些都是上帝的律法。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [gɒd][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:nɪfɔ:m] .
The laws of God are uniform .
这 法律 的 上帝 是 制服 .
神的律法是统一的。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ro:t] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
The general tendencies which he has inwrought into the system will take effect ,
这 一般的 倾向 哪个 他 有 锻造 进入 这 系统 将要 拿 影响 ,
他注入到体制中的总体趋势将会生效。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ˈjeɪpt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪ:z] [kæn; kən][stænd] .
and nothing , not shaped in accordance with these can stand .
和 没有什么 , 不是 形状 在 根据 和 这些 能 站立 .
任何不符合这些形状的东西都无法存在。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈtendənsɪz] [baɪ] [ɪk'spi:diənt] [ɪn]
Now it is an attempt to evade the effect of these tendencies by expedients in
现在 它 是 一个 试图 到 逃避 这 影响 的 这些 倾向 经过 权宜之计 在
[pə'tɪkjələ(r)] [ɪnstənsɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][endz] ,
particular instances and for the sake of particular ends ,
特别的 实例 和 为了 这 清酒 的 特别的 结束 ,
现在，人们试图在特定情况下，为了特定目的，采取权宜之计来规避这些趋势的影响。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ˈsteɪtsmənʃɪp] ;
that has been called statesmanship ;
那 有 到过 称为 政治家风范 ;
这被称作政治家风范；

[waɪl] [hi:; hi][ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈsteɪtsmən] [hu:] [si:z] [wɒt] [ðɪ:z] [ˈtendənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
while he only is the true statesman who sees what these tendencies are ,
尽管 他 仅有的 是 这 真的 政治家 WHO 看到 什么 这些 倾向 是 ,
只有他才是真正能看清这些趋势的政治家。

[ænd; ənd] [ˈjeɪps] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and shapes his laws and institutions in accordance with them .
和 形状 他的 法律 和 机构 在 根据 和 他们 .
并据此制定法律和制度。

[ðə; ði][mɪə(r)][pələ'tɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] ['deɪɡneɪt] [hɪm] , [pə'si:v] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪt] [teɪk]
The mere politician , if I may so designate him , perceives the movements which take
这 仅仅 政治家 , 如果 我 可能 所以 指定 他 , 感知 这 移动 哪个 拿
[-]
[**33**]
[-]

如果我可以用这个词来称呼他, 那么这位普通的政治家就能察觉到[33]的种种举动。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['relətɪvli] [tu;; tə] [i:t] [ʌðə(r)] ,
place in the different parts of society relatively to each other ,
地方 在 这 不同的 部分 的 社会 相对地 到 每个 其他 ,
在社会不同阶层中彼此相对的位置,

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pleɪsntli] ['skɪlfɪ] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] ,
and is complacently skilful in adjusting them to his purposes ,
和 是 自满地 熟练 在 调整 他们 到 他的 目的 ,
他自鸣得意地巧妙地将它们调整为己所用,

[bʌt; bət][hi;; hi] [feɪlz] [tu;; tə] [si:] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['drɪftɪd] [ɒn]
but he fails to see that general movement by which the whole is drifted on
但 他 失败 到 看 那 一般的 移动 经过 哪个 这 所有的 是 漂移 在
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
但他却看不到整体朝着同一方向发展的总运动。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] ['beərɪŋ] [sə'saɪəti][tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['elɪmənts] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt]
and which is bearing society to a point where elements that he had not
和 哪个 是 轴承 社会 到 一个 观点 在哪里 元素 那 他 有 不是
[dri:md] [ɒv; əv] [wɪl] [bi;; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,
dreamed of will be called into action ,
梦见 的 将要 是 称为 进入 行动 ,
而正是这种趋势将社会推向了一个他始料未及的境地, 在这个境地中, 一些他从未想过的因素将被调动起来发挥作用。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['petɪ] [ik'spi:diənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]
and where his petty expedients will become in a moment , but
和 在哪里 他的 小气 权宜之计 将要 变得 在 一个 片刻 , 但
而他那些卑劣的权宜之计很快就会变成什么样子, 但是

[æz; əz][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][sænd] [wɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['reɪzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
as the barriers of sand which the child raises upon the beach ,
作为 这 障碍 的 沙 哪个 这 孩子 提高 之上 这 海滩 ,
就像孩子在沙滩上筑起的沙墙一样,

[wen] [ðə; ði][taɪd] [br'ɡɪnz] [tu;; tə][raɪz] .
when the tide begins to rise .
什么时候 这 潮 开始 到 上升 :
当潮水开始上涨时。

" [aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,
" I tremble for my country , " said an American statesman , in a sentence ,
" 我 颤抖 为了 我的 国家 , " 说 一个 美国人 政治家 , 在 一个 句子 ,
一位美国政治家曾说过: “我为我的国家感到恐惧。”

[wɪt] , [ðəʊ] ['ɔ:fli] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,
which , though awfully ominous in the connexion in which it was uttered ,
哪个 , 尽管 非常 不祥的 在 这 连接 在 哪个 它 曾是 说出 ,
虽然这句话在当时的语境下显得极其不祥,

[dʌz] ['i:kwəl]['ɒnə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
does equal honor to his head and his heart ,
做 平等的 荣誉 到 他的 头 和 他的 心 ,
对他的头脑和心灵来说, 这都等同于荣誉。

" [ai][ˈtremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ ˈkʌntri] [wen] [ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɡɒd][ɪz][dʒʌst] .
" **I tremble for my country when I remember that God is just** .
" 我 颤抖 为了 我的 国家 什么时候 我 记住 那 上帝 是 只是 .
" 每当我想起上帝是公正的，我就为我的祖国感到恐惧。"

" [ɪn] [ðæt] [ˈsentəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhaɪə(r)] [ˈstɜːtsmənʃɪp] [brɪˈfɔː(r)]
" **In that sentence are involved the principles of that higher statesmanship before**
" 在 那 句子 是 涉及 这 原则 的 那 更高 政治家风范 前
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ˈmiːli] [ˈekspɜːt][men][ˈdwaɪnd(ə)l][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] .
which the expedients of merely expert men dwindle into nothing .
哪个 这 权宜之计 的 仅仅 专家 男人 减少 进入 没有什么 .
"这句话蕴含着更高层次的政治家的原则，相比之下，仅仅是专家的权宜之计就显得微不足道了。"

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)] [wen] , [ðə; ði] [bləʊ] [maɪt] [fɔːl] ;
He knew not how , or where , or when , the blow might fall ;
他 知道 不是 如何 , 或者 在哪里 , 或者 什么时候 , 这 吹 可能 落下 ;
他不知道这一击会以何种方式、在何处、何时落下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
but he knew that there was always a joint in the harness of injustice ,
但 他 知道 那 那里 曾是 总是 一个 联合的 在 这 马具 的 不公正 ,
但他知道，不公正的体系中总有环节可循。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈæərəʊ] [ɒv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːdɪŋ] [æt; ət]
where the arrow of retribution , though it might seem to be speeding at
在哪里 这 箭 的 报应 , 尽管 它 可能 似乎 到 是 超速 在
[ə; eɪ][ˈventʃə(r)] ,
a venture ,
一个 风险投资 ,
虽然复仇之箭看似在冒险中疾驰而来，

[wʊd] [ˈʊəli; ˈɔːli][faɪnd][ɪts] [wei] .
would surely find its way .
会 一定 寻找 它是 方式 .
肯定会找到出路。

[ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] .
The higher movements of Divine Providence include the lower .
这 更高 移动 的 神圣的 普罗维登斯 包括 这 降低 .
神圣天意的更高层次的行动包含了较低层次的行动。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ɔːl][pəˈtɪkjələ(r)] ,
Sooner or later all particular ,
俄克拉荷马 或者 之后 全部 特别的 ,
迟早所有细节都会.....

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [əˈpærəntli] [əˈnɒmələs] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ˈʌndə(r)][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]
and for a time apparently anomalous cases are brought under its general
和 为了 一个 时间 显然 异常的 案例 是 带来 在下面 它是 一般的
[ruːlz] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [-]
rules , and he has [34]
规则 , 和 他 有 [-]
一段时间内，一些看似异常的案件被纳入其一般规则之下，而他[34]

[riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,
read the history of the past with little benefit ,
读 这 历史 的 这 过去的 和 小的 益处 ,
阅读历史收效甚微。

[huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [məˈʃɪːnəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] ,
who has failed to see how the giant machinery of that Providence ,
WHO 有 失败的 到 看 如何 这 巨大的 机械 的 那 普罗维登斯 ,
谁未能看清那庞大的天意机器是如何运作的？

[ɪn][ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [wɪt] [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [ɒv; əv]
in the intermediate spaces of which there is ample room for the free play of
在这 中间的 空间 的 哪个 那里 是 充足 房间 为了 这 自由的 玩 的
[ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsi] ,
human agency ,
人类 机构 ,

在中间空间中，人类的能动性有充足的自由发挥空间，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənsi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t] [aʊt] ,
takes up the results of that agency as they are wrought out ,
需要 向上 这 结果 的 那 机构 作为 他们 是 锻 出去 ,
采纳该机构得出的结果，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['ju:nɪfɔ:m] [lɔ:z] ,
and applies them to the execution of its own uniform laws ,
和 适用 他们 到 这 执行 的 它是自己的 制服 法律 ,
并将其应用于执行本国统一的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [prɪ'dɪktɪd] [p'ɜ:pəsɪz] .
and the accomplishment of its own predicted purposes .
和 这 成就 的 它是自己的 预测 目的 .
并实现了其预期的目标。

[ði:z] [p'ɜ:pəsɪz] , [æz; əz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] ['rekɔ:dz] [hu:z] ['prɒfɪsɪz] [hæv; həv] [naʊ]
These purposes , as declared by those divine records whose prophecies have now
这些 目的 , 作为 声明 经过 那些 神圣的 记录 谁 预言 有 现在
[br'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
become history ,
变得 历史 ,
这些目的，正如那些如今已成为历史的神圣记载中所阐述的那样，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈbʊf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ˈhju:mən][sə'gæsəti] , ['lʊkɪŋ] ['mɪəli] [æt; ət]['sekənd] ['kɔ:zɪz] ,
were often such as no human sagacity , looking merely at second causes ,
是 经常 这样的 作为 不 人类 睿智 , 寻找 仅仅 在 第二 原因 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
could have anticipated ,
可以 有 预期 ,
这些情况往往是仅凭人类的智慧，仅凭次要原因也无法预料到的。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] .
such as no human power then existing could have effected .
这样的 作为 不 人类 力量 然后 现存的 可以 有 受影响 .
例如，当时不存在任何人类力量能够产生影响。

[stiɪl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [aʊt][ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðæt] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:m] ,
Still , they were wrought out in conformity with that higher , and uniform ,
仍然 , 他们 是 锻 出去 在 一致性 和 那 更高 , 和 制服 ,
然而，它们都是按照更高、更统一的标准制作出来的。

[ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['mu:vmənt] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [stændz][æt; ət]
and all - encompassing movement with reference to which he who stands at
和 全部 - 包含 移动 和 参考 到 哪个 他 WHO 站立 在
[ðə; ði] [helm] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] [steɪt] ,
the helm should guide the state ,
这 舵 应该 指导 这 状态 ,
以及统领全局的运动，执掌国家大局者应当以此为指导。

[bʌt; bət][tu:; tə] [,æ.sə'teɪn] [wɪtʃ] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but to ascertain which , he must not take his bearings from the
但 到 探明 哪个 , 他 必须 不是 拿 他的 轴承 从 这
['ɪftɪŋ] ['hedlənd; 'hedlənd][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
shifting headlands of circumstances ,
转变 海岬 的 情况 ,
但要确定这一点, 他不能以变幻莫测的形势为准绳。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɪft][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪ'tɜ:n(ə)]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'baɪd][ɪ'evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
but must lift his eye to those eternal principles which abide ever the same .
但 必须 举起 他的 眼睛 到 那些 永恒 原则 哪个 遵守 曾经 这 相同的 .
但他必须将目光投向那些永恒不变的原则。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðəə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
On this subject there is written upon the walls of the past a lesson for
在 这 主题 那里 是 书面 之上 这 墙壁 的 这 过去的 一个 课 为了
['steɪtsmən] [ðæt] [ni:dz] [nəʊ][ɪn'tɜ:prətə(r)] .
statesmen that needs no interpreter .
政治家 那 需求 不 翻译 .
关于这个问题, 历史的墙壁上已经镌刻着一条无需解释的政治家经验教训。

[lʊk] [æt; ət]['bæbɪlən] .
Look at Babylon .
看 在 巴比伦 .
看看巴比伦。

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [stændz][brɪ'fɔ:(r)][ɪts] [wɔ:lz] , [ænd; ænd] ['ʌtə] [ɪts] [du:m] ?
Who is it that stands before its walls , and utters its doom ?
WHO 是 它 那 站立 前 它是 墙壁 , 和 说话 它是 厄运 ?
是谁站在它的城墙前, 宣告它的末日?

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [dʒu:] .
It is a despised Jew .
它 是 一个 被鄙视的 犹 .
他是一个受人鄙视的犹太人。

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wɔ:ks] [ɪn][praɪd][ə'pɒn] [ðəʊz] [wɔ:lz] ,
And who is he that walks in pride upon those walls ,
和 WHO 是 他 那 散步 在 自豪 之上 那些 墙壁 ,
而那傲然屹立于城墙上的人又是谁?

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðæt] ['mɑ:ti] ['sɪti][æz; əz][ðə; ði][ɪ'sentə(r)][ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [-]
and as he points to that mighty city as the centre of civilization [35]
和 作为 他 积分 到 那 强大的 城市 作为 这 中心 的 文明 [-]
他还指出, 那座伟大的城市是文明的中心[35]

[ænd; ænd]['paʊə(r)] , [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət][ænd; ænd][ɒv; əv] ['kɒmə:s] ,
and power , as combining every advantage of climate and of commerce ,
和 力量 , 作为 结合 每一个 优势 的 气候 和 的 商业 ,
[mɒks] [æt; ət] [ðæt] [du:m] ?
mocks at that doom ?
模拟 在 那 厄运 ?
而权力, 作为气候和商业两方面优势的结合体, 岂不是在嘲笑这种厄运吗?

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][,pɒlə'tɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
It is a politician of those days .
它 是 一个 政治家 的 那些 天 .
这是当时的一位政治人物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] ['ʌtə] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][pɑ:s]['aɪdli][ə'pɒn][ðə; ði]
The voice of the prophet is uttered , and it seems to pass idly upon the
这 嗓音 的 这 先知 是 说出 , 和 它 似乎 到 经过 闲散地 之上 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

先知的声音响起，却仿佛随风飘荡。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sens] [si:z] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
The eye of sense sees no effect .
这 眼睛 的 感觉 看到 不 影响 .

感官之眼看不到任何效果。

[nəʊ] [klaʊdz] ['gæðə(r)] , [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'send] .
No clouds gather , no lightnings descend .
不 云 收集 , 不 闪电 下降 .

无云聚集，无闪电降临。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] .
But that voice was not in vain .
但 那 嗓音 曾是 不是 在 徒劳 .

但那声音并没有白费。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [,desə'leɪŋ] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['dɪstənt] [keɪvz] ,
The waters of desolation heard it in their distant caves ,
这 水 的 荒凉 听到 它 在 他们的 遥远 洞穴 ,

荒凉的水域在遥远的洞穴中听到了它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə][raɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hweɪlm] ['pæləs] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ænd; ənd]
and never ceased to rise till they had whelmed palace and tower and
和 绝不 停止 到 上升 直到 他们 有 不知所措 宫殿 和 塔 和

['temp(ə)l][ɪn][wʌn] [,ʌndɪ'stɪŋgwɪft] ['ru:ɪn] .
temple in one undistinguished ruin .
寺庙 在 一 平庸的 废墟 .

他们不断向上攀登，直到将宫殿、塔楼和寺庙夷为平地，变成一片毫不起眼的废墟。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [vɔɪs] [ə'baɪdz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæŋgz] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)]
Even now that voice abides there , and hangs as a spirit of the air over
甚至 现在 那 嗓音 遵守 那里 , 和 悬挂 作为 一个 精神 的 这 空气 超过

[ðæt] [,desə'leɪŋ] ,
that desolation ,
那 荒凉 ,

即使现在，那声音依然萦绕在那里，如同幽灵般悬停在那片荒凉之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [h'ɪəz] [,aɪ 'ti:] , ['wɔ:nɪŋ] [hɪm][nɒt][tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz][tent][ðeə(r)] ,
and the Arabian hears it , warning him not to pitch his tent there ,
和 这 阿拉伯 听到 它 , 警告 他 不是 到 沥青 他的 帐篷 那里 ,

阿拉伯人听到了，便警告他不要在那里搭帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætə(r)][hɪə(r)]
and the wild beast of the desert and the owl and the satyr hear
和 这 荒野 兽 的 这 德萨特 和 这 猫头鹰 和 这 色狼 听到

[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

沙漠中的野兽、猫头鹰和萨提尔都听到了它。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [dwel] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ðeə(r)] .
and come up and dwell and dance there .
和 来 向上 和 住 和 舞蹈 那里 .

然后上来，在那里居住、跳舞。

[lʊk] [æt; ət][dʒəˈru:sələm] .
Look at Jerusalem .
看 在 耶路撒冷 .

看看耶路撒冷。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [stændz][əˈpɒn] [maʊnt] [ˈɒlɪvət] [ænd; ʌnd] [wi:p] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [əˈpɒn][ðə; ði]
Who is he that stands upon mount Olivet and weeps as he looks upon the
WHO 是 他 那 站立 之上 山 奥利维特 和 哭泣 作为 他 看起来 之上 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他是谁？他站在橄榄山上，眺望圣城，潸然泪下。

[ænd; ʌnd] [əˈsaɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triəz] ,
and assigns , as the cause of his tears ,
和 分配 , 作为 这 原因 的 他的 眼泪 ,

并认为这是他流泪的原因，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [ˈgæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hen]
that he would often have gathered her children together as a hen
那 他 会 经常 有 聚集 她 孩子们 一起 作为 一个 母鸡
[gæθəɹɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
gathereth her chickens under her wings ,
聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 ,
他常常像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，把她的孩子们聚集在一起。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ?
but she would not ?
但 她 会 不是 ?

但她不会吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][dʒu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] !
what political Jew would have thought of that !
什么 政治的 犹 会 有 想法 的 那 !

哪个政治犹太人会这么想！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pˈz:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ʌnd]
He would have turned his attention to the purposes of governors and
他 会 有 转向 他的 注意力 到 这 目的 的 州长们 和
[ðə; ði][inˈtri:g, 'in-][ɒv; əv] [kɔ:ts] .
the intrigues of courts .
这 阴谋 的 法院 .

他本会将注意力转向统治者的意图和宫廷的阴谋。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv]
Into his estimate of the causes that might affect the prosperity of
进入 他的 估计 的 这 原因 那 可能 影响 这 繁荣 的
[dʒəˈru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

在他对可能影响耶路撒冷繁荣的因素进行评估时，

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][æz; əz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts][rɪˈdʒek](ə)n][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɒv; əv] [**the moral temper of the nation as indicated by its rejection of Jesus of**]
这 道德 脾气 的 这 国家 作为 表明的 经过 它是 拒绝 的 耶稣 的 [-]
36]
-]

国家道德风气体现在其拒绝耶稣[36]

[ˈnæzərəθ] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈentəd] .
Nazareth , would not have entered .
拿撒勒 , 会 不是 有 进入 .

拿撒勒人，不会进入。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈdʒek](ə)n , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈnæt](ə)rəl]
And yet , it was from this rejection , even in the way of natural
和 然而 , 它 曾是 从 这 拒绝 , 甚至 在 这 方式 的 自然的
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

然而，即便从自然结果的角度来看，也正是这种拒绝导致了这一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətɪz] [wɪt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
from the want of those moral qualities which only a regard to his
从 这 想 的 那些 道德 品质 哪个 仅有的 一个 看待 到 他的
[ˈtiːtʃɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
teachings could have produced among them ,
教义 可以 有 生产 之中 他们 ,

由于缺乏只有遵循他的教诲才能培养出的那些道德品质，

[ðæt][ðə; ði] [dɪˈstrʌk](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈzʌltɪd] .
that the destruction of the Jews resulted .
那 这 破坏 的 这 犹太人 结果 .

结果导致犹太人惨遭灭绝。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðəə(r)] [fuːl] - [ˈhɑːdi] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ɡɒd] ,
Nothing else could have destroyed their fool - hardy confidence in God ,
没有什么 别的 可以 有 损毁 他们的 傻子 - 耐寒的 信心 在 上帝 ,

没有什么能摧毁他们对上帝的盲目信仰。

[ɔː(r)][hæv; həv] [əˈlei] [ðəʊz] [ˈfiːndɪ] [ˈpæʃ](ə)nz [wɪt] [led] [kənˈtendɪŋ] [ˈfækʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
or have allayed those fiendish passions which led contending factions to fill the
或者 有 缓解 那些 邪恶的 激情 哪个 引领 争吵 派系 到 充满 这
[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [wɪð] [ded] [ˈbɒdɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
streets of the city with dead bodies even in the midst of the siege .
街道 的 这 城市 和 死的 身体 甚至 在 这 中间 的 这 围城 .

或者已经平息了那些邪恶的激情，这些激情导致交战各方即使在围城期间也让城市街道上尸横遍野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][tuː; tə] [reɪn] [ˈəʊvə(r)]
But they would not have his spirit ; they would not have him to reign over
但 他们 会 不是 有 他的 精神 ; 他们 会 不是 有 他 到 在位 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们不愿拥有他的精神；他们不愿让他统治他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [wɜːdʒ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and we know that from the moment the words dropped from his lips ,
和 我们 知道 那 从 这 片刻 这 字 掉落 从 他的 嘴唇 ,

我们知道，从他开口说话的那一刻起，

" [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; ʌntu] [ju:; jʊ] ['desələt] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [du:md] ['sɪti] ,
" **Your house is left unto you desolate** , " **that was a doomed city** ,
" 你的 房子 是 左边 到 你 荒凉 , " 那 曾是 一个 注定失败 城市 ,
"你的房子将留给你一片荒芜, "那是一座注定毁灭的城市。

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [pə'litɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ænd; ʌnd]
and no political skill could have deferred the horrors of a siege and
和 不 政治的 技能 可以 有 延期 这 恐怖 的 一个 围城 和
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [əʊvə'θrəʊ] ,
of a final overthrow ,
的 一个 最终的 推翻 ,
任何政治手腕都无法阻止围城和最终政权垮台的恐怖。

[sʌt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [nəʊ] , [nɔ:(r)] ['evə(r)] [æɪ; ʃəl]
such as was not from the beginning of the world , no , nor ever shall
这样的 作为 曾是 不是 从 这 开始 的 这 世界 , 不 , 也不 曾经 将
[bi:; bi] .
be :
是 :

这种现象从世界之初就没有, 将来也不会有。
[ænd; ʌnd] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [ænd; ʌnd] [dʒə'ru:sələm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
And not only from Babylon and Jerusalem , but from the grave of
和 不是 仅有的 从 巴比伦 和 耶路撒冷 , 但 从 这 严重 的
['evri] ['neiʃ(ə)n] ['berɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ,
every nation buried in antiquity ,
每一个 国家 埋葬 在 古代 ,
不仅来自巴比伦和耶路撒冷, 也来自古代所有埋葬于此的民族的坟墓。

[frɒm; frəm] ['nɪnəvə] , [ænd; ʌnd] ['taɪə(r)] , [ænd; ʌnd] ['i:dəm] , [ænd; ʌnd] ['i:dʒɪpt] ,
from Nineveh , and Tyre , and Edom , and Egypt ,
从 尼尼微 , 和 胎 , 和 以东 , 和 埃及 ,
来自尼尼微、推罗、以东和埃及,

[ðəə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] ['ru:lə(r)z] [tu:; tə] [bi:; bi] " [dʒʌst] , ['ru:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
there comes a voice calling upon rulers to be " just , ruling in the fear of
那里 来 一个 嗓音 呼叫 之上 统治者 到 是 " 只是 , 裁决 在 这 害怕 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 :

有一个声音呼吁统治者“公正行事, 敬畏上帝”。
" [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sju:md]
" **The true cause of their destruction was the attitude which they assumed**
" 这 真的 原因 的 他们的 破坏 曾是 这 态度 哪个 他们 假定
[tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [wɪl] ,
towards the will ,
向 这 将要 ,
"他们毁灭的真正原因是他们对意志所采取的态度,

[ænd; ʌnd] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and worship , and people of God .
和 崇拜 , 和 人们 的 上帝 :
敬拜上帝, 以及上帝的子民。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['mɒrəl] ['kɔ:zɪz] , [brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ]
It is from these moral causes , between which and the result there is no
它 是 从 这些 道德 原因 , 之间 哪个 和 这 结果 那里 是 不
[ɪ'mi:diət] ,
immediate ,
即时 ,

正是由于这些道德原因, 才导致了结果, 而结果与这些原因之间并没有直接的联系。

[nɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [-]
nor , to the [37]
也不 , 到 这 [-]

也不, 到[37]

[su:pə'fɪ(ə)l] [aɪ] , [pə'septəb(ə)l] [kə'nek](ə)n] , [ðæt][ai][fɪə(r)][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stə'bɪləti] [ɒv; əv]
superficial eye , perceptible connexion , that I fear most for the stability of
浅 眼睛 , 可感知的 连接 , 那 我 害怕 最多 为了 这 稳定 的
[ʼaʊə(r)] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] .
our institutions .
我们的 机构 .

肤浅的眼光, 可察觉的联系, 正是我最担心的, 它会危及我们制度的稳定。

[aɪ'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [məʊst] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊz] ,
It is when the sun is shining most brightly , and the face of the sky shows ,
它 是 什么时候 这 太阳 是 灼灼 最多 明亮地 , 和 这 脸 的 这 天空 演出 ,
那时太阳最为耀眼, 天空呈现出最绚丽的景象。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd] , [ðæt][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'neɪdəʊ][ɑ:(r); ə(r)]
it may be , not a single cloud , that the elements of the tornado are
它 可能 是 , 不是 一个 单身的 云 , 那 这 元素 的 这 龙卷风 是
[ə'sendɪŋ] [məʊst]['ræpɪdli] ;
ascending most rapidly ;
上升 最多 快速 ;

也许, 龙卷风的各个组成部分上升最快的地方, 并非一朵云;

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [wen] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðeɪ]
and it is when men are in prosperity and in fancied security that they
和 它 是 什么时候 男人 是 在 繁荣 和 在 幻想 安全 那 他们
[brɪ'kʌm] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
become presumptuous ,
变得 放肆 ,

正是当人们生活富裕、自以为安全的时候, 他们才会变得狂妄自大。

[ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stɹəs] [treɪn][ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [ɪz]['saɪləntli][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] , [æz; əz] [rɪ'zɪstlɪs]
and that a disastrous train of causes is silently put in motion , as resistless
和 那 一个 灾难性的 火车 的 原因 是 默默 放 在 运动 , 作为 无力抵抗
[æz; əz][ðə; ði][tɔ:'neɪdəʊ] .
as the tornado .
作为 这 龙卷风 .

一系列灾难性的事件就这样悄无声息地启动了, 其势不可挡, 如同龙卷风一般。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['steɪtsmən] [ɪz] [fɪkst] .
Upon this point of security , the eye of the true statesman is fixed .
之上 这 观点 的 安全 , 这 眼睛 的 这 真的 政治家 是 固定的 .

真正的政治家, 目光始终聚焦于这一安全要点。

[aɪ'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][prə'vaɪdʒ] [ə'genst] [aɪ'ti:];
It is here that he sees the danger and provides against it ;
它 是 这里 那 他 看到 这 危险 和 提供 反对 它 ;

正是在这里, 他发现了危险并采取了应对措施;

[waɪl] [ðə; ði][mɪə(r)][pɒlə'tɪ(ə)n] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [si:z] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] , [wen]
while the mere politician knows nothing , and sees nothing , till he begins , when
尽管 这 仅仅 政治家 知道 没有什么 , 和 看到 没有什么 , 直到 他 开始 , 什么时候
[aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
it is too late ,
它 是 也 晚的 ,

而那些只会搞政治的政客, 直到开始行动时才恍然大悟, 那时一切都为时已晚。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ɪm'bɒdɪd] [rəθ] .
to see the lightnings , and hear the thunders of embodied wrath .
到 看 这 闪电 , 和 听到 这 雷声 的 具身化的 愤怒 .
亲眼目睹闪电, 亲耳聆听雷鸣, 感受化为实体的愤怒。

[kæn; kən] , [ðen] , [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]
Can , then , the rulers of this country , in disregard of the warnings of all
能 , 然后 , 这 统治者 的 这 国家 , 在 漠视 的 这 警告 的 全部
[pɑːst][taɪm] ,
past time ,
过去的 时间 ,
那么, 这个国家的统治者们, 能否无视过去所有时代的警告?

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['eɪdʒənsɪ][ɒv; əv]
with a full understanding of the claims and of the controlling agency of
和 一个 满的 理解 的 这 索赔 和 的 这 控制 机构 的
[ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][gɑːdʒ] ['gʌvənmənt] ,
the great moral principles of God's government ,
这 伟大的 道德 原则 的 神的 政府 ,
在充分理解上帝统治下伟大道德原则的主张及其控制作用之后,

[gəʊ][ɒn][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][men]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] ,
go on in obedience to men rather than God , and make laws in disregard ,
去 在 在 服从 到 男人 相当 比 上帝 , 和 制作 法律 在 漠视 ,
他们继续顺从人而不是顺从上帝, 制定法律也漠视上帝的旨意。

[ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
or defiance of his will ?
或者 蔑视 的 他的 将要 ?
还是违抗他的意志?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ru:lə(r)z][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
If so , then , from the reciprocal influence of rulers and people ,
如果 所以 , 然后 , 从 这 互惠的 影响 的 统治者 和 人们 ,
如果真是如此, 那么, 从统治者和人民的相互影响来看,

[ʼaʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləs] .
our experiment of self - government would seem to be hopeless .
我们的 实验 的 自己 - 政府 会 似乎 到 是 绝望 .
我们的自治实验似乎注定失败。

[ðen] [mʌst; məst][gɒd] [skɜːdʒ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [skəːdʒ] ['ʌðə(r)z] .
Then must God scourge this people as he has scourged others .
然后 必须 上帝 祸害 这 人们 作为 他 有 受鞭笞 其他的 .
那么, 上帝必将像惩罚其他民族一样惩罚这个民族。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪt]
Then are the untoward symptoms of the present time , but as the white
然后 是 这 不愉快的 症状 的 这 展示 时间 , 但 作为 这 白色的
[spɒt] [ðæt] [ʃəʊz]
spot that shows
点 那 演出
那么, 这就是当今时代的种种不良征兆, 就像那显露出来的白点一样。

[ðə; ði] [-]
the [38]
这 [-]
[38]

['leprəsi] .
leprosy .
麻风 .
麻风。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][ˈɔ:l̩tə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][aʊt] ,
Then will the altar of liberty decay , and the fire upon it will go out ,
然后 将要 这 坛 的 自由 衰变 , 和 这 火 之上 它 将要 去 出去 ,
那时, 自由的祭坛将会衰败, 坛上的火也会熄灭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:: bi] [hɜ:d] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈtemp(ə)] ,
and there will be heard by those who watch in her temple ,
和 那里 将要 是 听到 经过 那些 WHO 手表 在 她 寺庙 ,
在她圣殿里观看的人将会听到。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['spɪrɪt]
as of old in the desecrated temple of God , the voice of its presiding spirit
作为 的 老的 在 这 亵渎 寺庙 的 上帝 , 这 嗓音 的 它是 主持 精神
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
如同古时在被亵渎的神殿中, 主宰之灵的声音说道:

" [let] [ju: 'es][gəʊ] [hens] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtemp(ə)] ,
" Let us go hence , " and that temple ,
" 让 我们 去 因此 , " 和 那 寺庙 ,
“我们走吧,“还有那座寺庙,

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [wɪð] [həʊp] ,
towards which the eyes of the nations were turned with hope ,
向 哪个 这 眼睛 的 这 国家 是 转向 和 希望 ,
举国上下都满怀希望地注视着它,

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] ,
shall become the haunt of every unclean thing ,
将 变得 这 出没 的 每一个 不洁 事物 ,
将成为一切污秽之物的栖身之处,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈəʊnli] [weɪt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [tu:: tə] [li:v] [nɒt][wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
and shall only wait the hand of violence to leave not one stone upon another
和 将 仅有的 等待 这 手 的 暴力 到 离开 不是 一 石头 之上 其他
[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:: bi] [θrəʊn] [daʊn] .
that shall not be thrown down .
那 将 不是 是 抛掷 向下 .
只会等待暴力之手将石头砸向另一块石头, 让它们无一幸免。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
In view of such consequences ,
在 看法 的 这样的 结果 ,
鉴于这些后果,

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['sɒləm] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)]
I cannot but feel that the solemn words of our Saviour are as applicable
我 不能 但 感觉 那 这 庄严 字 的 我们的 救主 是 作为 适用的
[tu:: tə] ['ledʒɪs,leɪtə] [ænd; ənd][ˈru:lə(r)z][ɪn][ðeə(r)][ˈpʌblɪk] ,
to Legislators and rulers in their public ,
到 立法者 和 统治者 在 他们的 民众 ,
我不禁觉得, 救世主的庄严教诲同样适用于立法者和统治者在公共事务中的言行。

[æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [kə'pæsəti] .
as in their private capacity .
作为 在 他们的 私人的 容量 .
以他们的私人身份。

" [ænd; ʌnd][ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ðɪ]
" And I say unto you , my friends , be not afraid of them that kill the
" 和 我 说 到 你 , 我的 朋友们 , 是 不是 害怕的 的 他们 那 杀 这
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

“我告诉你们，我的朋友们，不要怕那些杀害身体的人，

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .
and after that have no more that they can do .
和 后 那 有 不 更多的 那 他们 能 做 .

之后他们就无能为力了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɔːˈwɔːn] [juː; jʊ] [huːm] [jiː; ji][æɪ; əɪ][fɪə(r)] : [fɪə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld]
But I will forewarn you whom ye shall fear : Fear him which after he hath killed
但 我 将要 警告 你 谁 是的 将 害怕 : 害怕 他 哪个 后 他 有 被杀
,
,
,

但我必预先告诉你们当惧怕谁：当惧怕那杀了人以后，

[hæθ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kɑːst][ˈɪntuː] [hel] , [jeɪ] [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [fɪə(r)][hɪm] .
hath power to cast into hell , yea I say unto you , Fear him .
有 力量 到 投掷 进入 地狱 , 是的 我 说 到 你 , 害怕 他 .

他有权柄把人丢在地狱里，我告诉你们，要敬畏他。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] , [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdrest] , [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ]
" To His Excellency the Governor , these sentiments are addressed , as putting
" 到 他的 阁下 这 州长 , 这些 情感 是 已解决 , 作为 推杆
[hɪm][ɪn] [rɪˈmembərəns] ,
him in remembrance ,
他 在 纪念 ,

“谨以此文向总督阁下表达我的哀思，以缅怀他。”

[æz; əz][hiː; hi][stændz][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [əˈfɪ(ə)l] [jɪə(r)] ,
as he stands upon the threshold of a new official year ,
作为 他 站立 之上 这 临界点 的 一个 新的 官方的 年 ,

当他站在新一年的门槛上时，

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪːf]
of that which ought ever to be uppermost in the mind of the Chief
的 那 哪个 应该 曾经 到 是 最上层 在 这 头脑 的 这 首席
[ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
Magistrate of a Christian people ,
地方法官 的 一个 基督教 人们 ,

对于一个基督教民族的最高统治者而言，这应当是他/她最应该关注的事情。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl]
of the paramount authority of God , and of the necessity there is that all
的 这 派拉蒙 权威 的 上帝 , 和 的 这 必要性 那里 是 那 全部
[ˈhjuːmən] [-]
human [39]
人类 [-]

上帝至高无上的权威，以及所有人类[39]的必要性

[ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][ˌkəʊɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
legislation should coincide with the principles of his government .
立法 应该 重合 和 这 原则 的 他的 政府 .

立法应当与他的执政原则相一致。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] [wɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ]
It is a great and a sacred trust which the people of this Commonwealth
它是一个伟大的和一个神圣相信哪个这人们的这联邦
[kə'mɪt] [tu:; tə] [ðəə(r)] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,
commit to their Chief Magistrate ,
犯罪到他们的首席地方法官 ,

这是本联邦人民对首席法官的一项伟大而神圣的信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and they expect it will be used in the fear of God ,
和他们预计它将是用过的在这害怕的上帝 ,
他们期望人们出于对上帝的敬畏之心使用它。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['pi:p(ə)l] .
and for the good of this whole people .
和为了这好的的这所有的人们 .
这一切都是为了全体人民的福祉。

[ðæt] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [traɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfli]
That trust is in tried hands , and we rejoice in the belief that it is safely
那相信是在尝试双手 , 和 我们 魔 在这 信仰 那 它是 安全
[drɪ'pɒzɪtɪd] .
deposited .
已存 .

这份信任交到了经验丰富的人手中，我们欣慰地相信它得到了妥善的保障。

[ɪ'speʃəli] , [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Especially , may I be permitted to say ,
尤其 , 可能 我 是 允许 到 说 ,
尤其，请允许我这样说：

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [gɪv] [ˌem 'i:] ['plezə(r)] [tu:; tə] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [wʌn] [ɪn] [hu:z] ['sɪvɪk]
does it give me pleasure to welcome to the chair of state one in whose civic
做 它 给 我 乐趣 到 欢迎 到 这 椅子 的 状态 一 在 谁 公民
[ri:θ] ['lɪtərəri] ['ɑ:nərz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'twain] ,
wreath literary honors are entwined ,
花圈 文学 荣誉 是 交织 ,

我非常荣幸地欢迎一位将文学荣誉融入公民荣耀的人士担任国务主席。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [tʊɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
and who can forget the toils and lay aside the dignities of office ,
和 WHO 能 忘记 这 辛勤劳作 和 躺 旁边 这 尊严 的 办公室 ,
谁又能忘记辛劳，又能放下官职的尊荣呢？

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
to cheer the young scholar on his way .
到 欢呼 这 年轻的 学者 在 他的 方式 .
为这位年轻的学者加油鼓劲。

[lɒŋ] [meɪ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðəʊz] [hu:] [jæl; jəl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə]
Long may our literary institutions continue to raise up those who shall add to
长的 可能 我们的 文学 机构 继续 到 增加 向上 那些 WHO 将 添加 到
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
the dignity of office ,
这 尊严 的 办公室 ,

愿我们的文学机构继续培养出那些能够提升官职尊严的人才。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['vɜ:tʃu:] ; [ænd; ənd] [hu:] ,
the grace of learning , and the sanctity of private virtue ; and who ,
这 优雅 的 学习 , 和 这 圣洁 的 私人的 美德 ; 和 WHO ,
学识的优雅，以及个人美德的神圣；还有谁，

[waɪl] [ðeɪ] [drɪvəʊt] [ðeə(r)] [ˈleɪbə] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] ,
while they devote their labors more particularly to the good of their own State ,
尽管 他们 奉献 他们的 劳动 更多的 特别 到 这 好的 的 他们的 自己的 状态 ,
虽然他们将自己的劳动更多地奉献给了本州的利益,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
shall be regarded as belonging to the Union and to the world .
将 是 认为 作为 属于 到 这 联盟 和 到 这 世界 .
应被视为属于联盟和世界的一部分。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [leftənənt] [ˈɡʌvənə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈsenət]
To His Honor the Lieutenant Governor , to the Honorable Council and Senate
到 他的 荣誉 这 中尉 州长 , 到 这 尊敬的 理事会 和 参议院
,
,
,
致尊敬的副总督阁下, 致尊敬的议会和参议院:

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembəld] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv]
and to the assembled Representatives of the people , the sentiments of
和 到 这 组装 代表 的 这 人们 , 这 情感 的
[ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdrest] ,
this discourse are addressed ,
这 话语 是 已解决 ,
这篇演讲的内容是向聚集在一起的人民代表们表达的,

[æz; əz][ðə; ði] [drɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈperəl] ,
as the descendants of those who showed in the hour of peril ,
作为 这 后代 的 那些 WHO 显示 在 这 小时 的 危险 ,
作为那些在危难时刻挺身而出的人们的后代,

[ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ɡɒd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][men] .
that they feared God rather than men .
那 他们 害怕 上帝 相当 比 男人 .
他们敬畏上帝, 不敬畏人。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə][ˈentə(r)]
Following their example , you have come up , as you are about to enter
下列的 他们的 例子 , 你 有 来 向上 , 作为 你 是 关于 到 进入
[əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˈdjuːtɪz] ,
upon your responsible duties ,
之上 你的 负责任的 职责 ,
效仿他们的榜样, 你已经成长起来, 即将承担起你的责任。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt] , [-]
to present , [40]
到 展示 , [-]
至今, [40]

[ɪn] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [haʊs] , [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌpliˈkeɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd][ɒv; əv]
in this venerable house , thanksgivings and supplications to the Lord God of
在 这 可敬 房子 , 感恩节 和 祈求 到 这 主 上帝 的
[ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] ;
our fathers ;
我们的 父亲们 ;
在这座庄严的殿堂里, 向我们祖先的上帝献上感恩和祈求;

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] .
and to do homage in the name of the Republic , to His Institutions .
和 到 做 尊敬 在 这 姓名 的 这 共和国 , 到 他的 机构 .
并以共和国的名义向他的制度致敬。

[ðɪs] [ɪz] [wel] .
This is well .
这 是出色地 .

这很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪkˈspekt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈmɪteɪt] , [nɒt] [ˈmɪəli] [ɪn] [fɔːm] ,
But that Republic expects of you that you will imitate , not merely in form ,
但 那 共和国 预期 的 你 那 你 将要 模拟 , 不是 仅仅 在 形式 ,
但共和国期望你们效仿, 不仅仅是形式上的效仿。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪgˈzæmpl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
but also in spirit , the bright examples that are set before you ,
但 还 在 精神 , 这 明亮的 示例 那 是 放 前 你 ,
但从精神层面来说, 也要以摆在你们面前的那些光辉榜样为榜样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [frɒm; frəm] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] " [əˈbeɪ] [gɒd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [men] .
that you will act from principle , that you will " obey God rather than men .
那 你 将要 行为 从 原则 , 那 你 将要 " 服从 上帝 相当 比 男人 .
你要按照原则行事, 你要“服从上帝而不是服从人”。

" [səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈwɪzdəm]
" **So doing the Commonwealth will be safe , for it is the simple wisdom**
" 所以 正在做 这 联邦 将要 是 安全的 , 为了 它 是 这 简单的 智慧
[ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] ,
of goodness ,
的 善良 ,
“因此, 建立英联邦是安全的, 因为这是善良的简单智慧。”

[ðæt] [əˈləʊŋ] [ɪz] [ˈtruːli] [waɪz] .
that alone is truly wise .
那 独自的 是 真的 明智的 .

仅此一点才是真正的明智之举。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈmaɪnə(r)] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerə(r)z] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪləntli] [ˈnɔːməˌlaɪzd] .
Minor typographical errors and inconsistencies have been silently normalized .
次要的 印刷 错误 和 不一致之处 有 到过 默默 归一化 .
一些细微的排版错误和不一致之处已被悄然修正。

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˌkæpɪtəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] [ɪn]
Inconsistent capitalizations of christian and christianity have been left as in
不一致 资本化 的 基督教 和 基督教 有 到过 左边 作为 在
[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 .

原文中 christian 和 Christianity 的大小写不一致之处已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

